784.3.087(477)
Р69

РОМАНСИ УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ



РОМАНСИ ДЛЯ ГОЛОСУ В СУПРОВОДІ ФОРТЕПІАНО

ВИПУСК
XI

«МУЗИЧНА УКРАЇНА»

784.3.287477
Ш943
Р69

РОМАНСИ • РОМАНСЫ

УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ

УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

ВИПУСК XI • ВЫПУСК XI

18994
Дніпропетровська державна академія будівництва та архітектури
бібліотека

КИЇВ «МУЗИЧНА УКРАЇНА» 1980

ПЕРЕД ВІЧНИМ ВОГНЕМ

Музика *В. Лиховида*
Слова *Р. Бутова*

У ВЕЧНОГО ОГНЯ

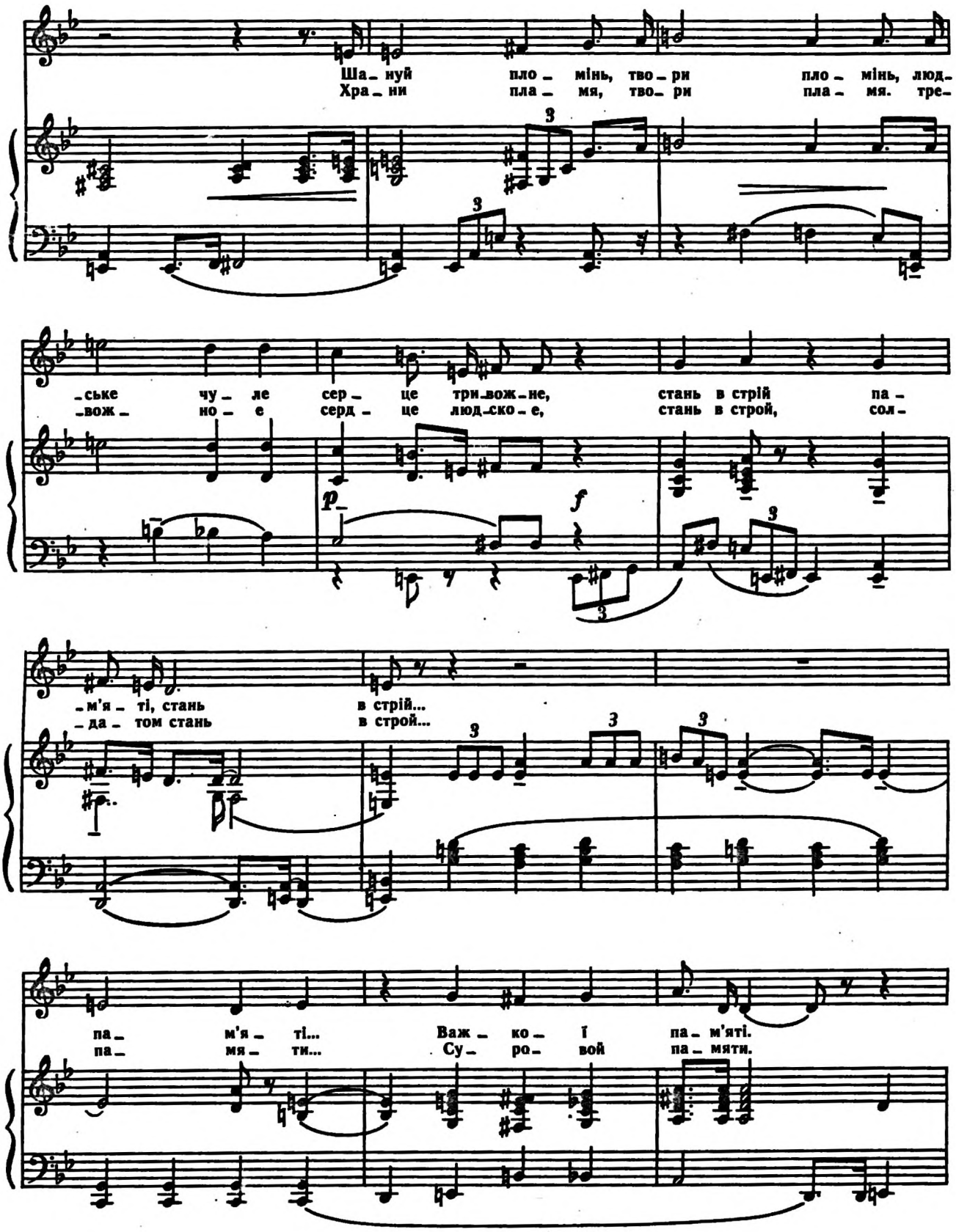
Музыка *В. Лиховида*
Слова *Р. Бутова*



© Видавництво «Музична Україна», 1980


_не мо_є
_но мо_е
сер_це
сердце,
спо_ ло_хом:
тре_ бу_ет:
зга_ дуй_те, всіх
пом_ ни_те,— не
збе_ рі_ гай_ те в па_ м'я_ ті,
из_ ме_ няй_ те па_ мя_ ти,
су_ во_ рій па_м'я_ті. Всі
су_ ро_ вой па_мя_ти. Вер_
вір_ ні будь_ те свя_ то_ му пло_ меню!
ны будь те свя_ то_ му пла_ мени!
3
3
f
mf
f

1*


Ша_ нуй пло_ мінь, тво_ри пло_ мінь, люд_
Хра_ни пла_ мя, тво_ри пла_ мя. тре_
_ське чу_ле сер_це три_вож_не, стань в стрій па_
_вож_но_е серд_це люд_ско_е, стань в строй, сол_
p f
_м'я_ті, стань в стрій...
_да_ том стань в строй...
па_ м'я_ті... Важ_ко_ї па_м'яті.
па_ мя_ти... Су_ро_вой па_мяти.



ВЕСНЯНИЙ СУМ

Музика *Є. Станковича*
Слова *М. Бахтинського*

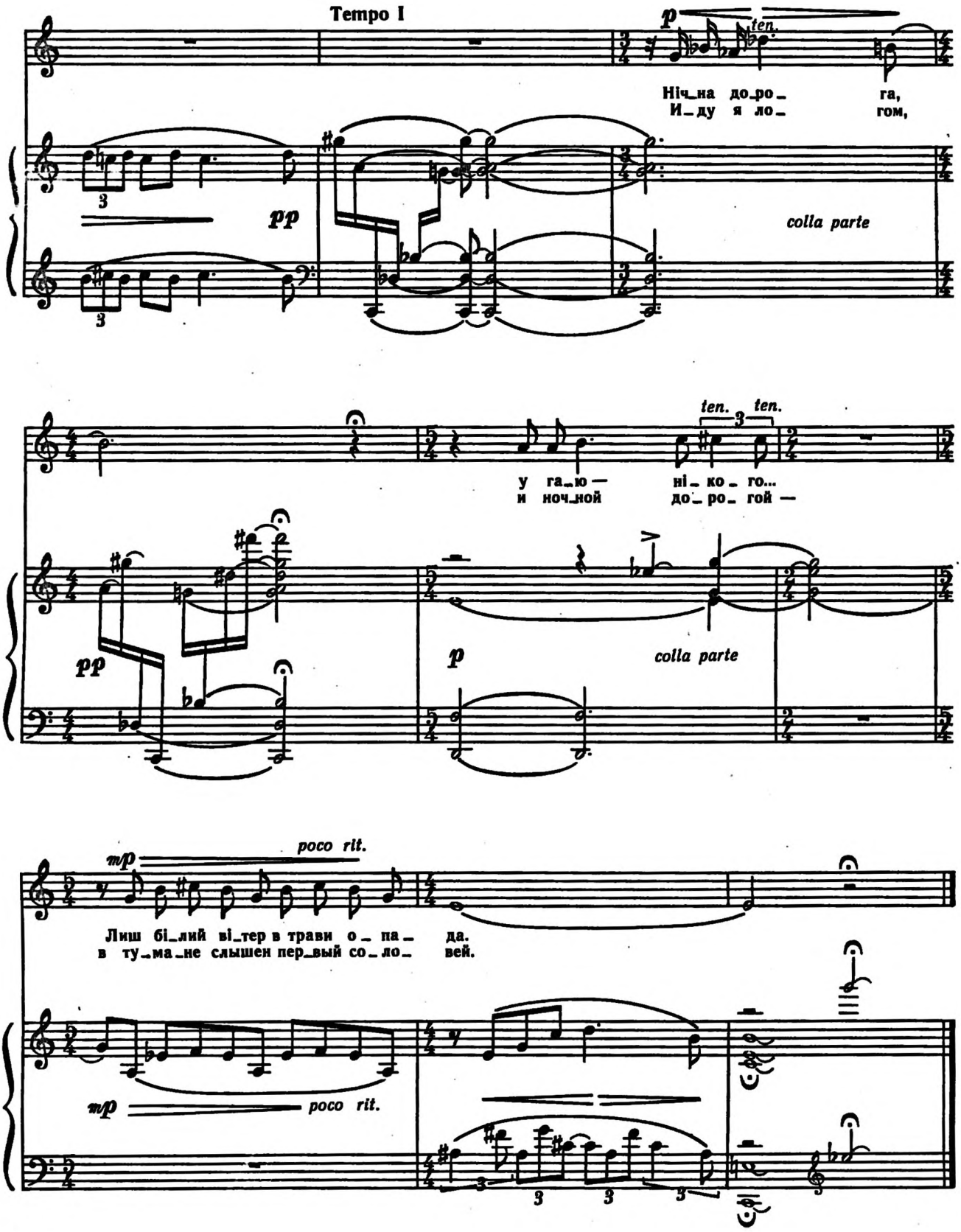
ВЕСЕННЯЯ ГРУСТЬ

Музыка *Е. Станковича*
Слова *М. Бахтинского*




– на – мо – я три – во – га,
– на – мо – я тре – во – га,
і – ду у піс – ню — со – ло – в'ї – ний
и – ду я в пес – ню, в со – ло – вьи – ный
p cantabile
poco a poco rit. molto
світ.
край.
poco a poco rit. molto.
mf
f
pp
p
Ніч – на до – ро – га,
Пу – стын – ным ло – гом,
p
pp
ppp


у га_ю ні_ко_го,
и ноч_ной до_ро_гой —
лиш перший цвіт.
ме_ ня встречай,
Molto più mosso
О мі_ся_ців_ но! Со_ло_в'ї_ ним
лу_ны се_стри_ ца! Со_ло_вьи_ ным
сло_ вом чак_ луй ме_не,— мо_ ї сум_
сло_ вом ча_ руй ме_ня и грусть мо_
_ні лі_ та.
ю раз вей.

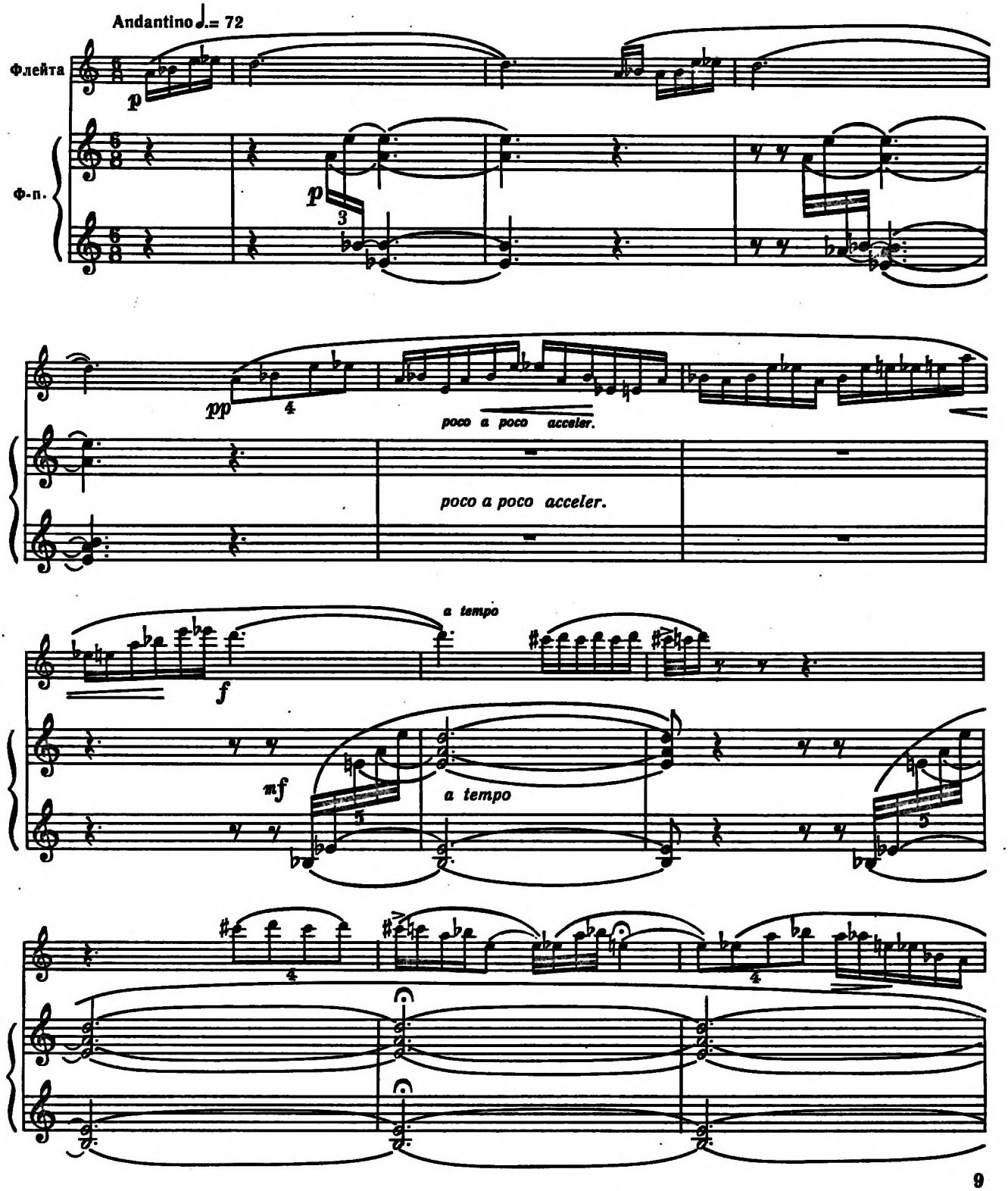

Tempo I
p
ten.
Ніч_на до_ро_ га,
И_ду я ло_ гом,
pp
colla parte
ten.
ten.
у га_ю— ні_ко_ го...
и ноч_ной до_ро_ гой —
pp
p
colla parte
mp
poco rit.
Лиш бі_лий ві_тер в трави о_ па_ да.
в ту_ма_не слышен пер_вый со_ ло_ вей.
mp
poco rit.

ЯБЛУКО

Музика *Я. Фрейдліна*
Слова *Платона*

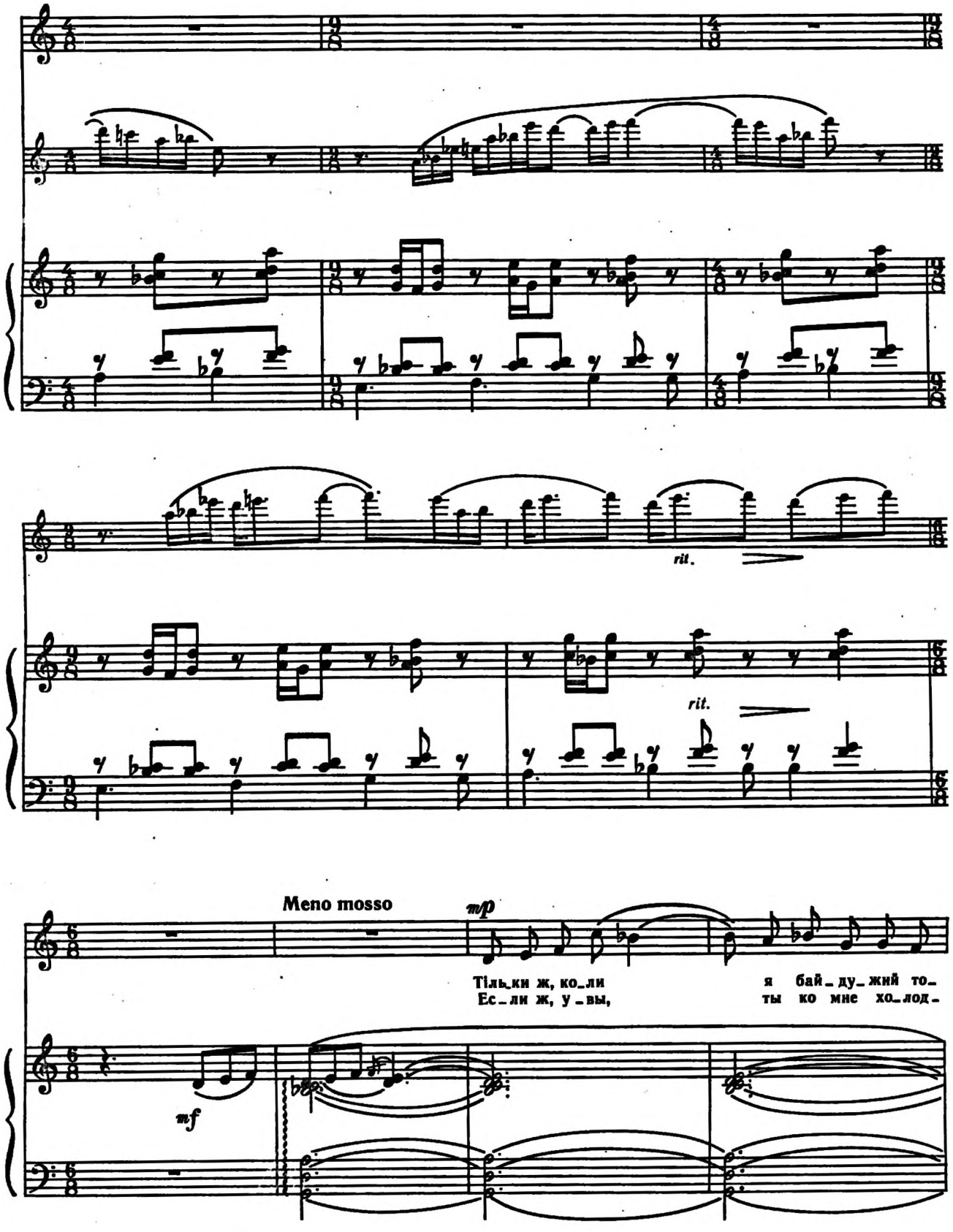
ЯБЛОКО

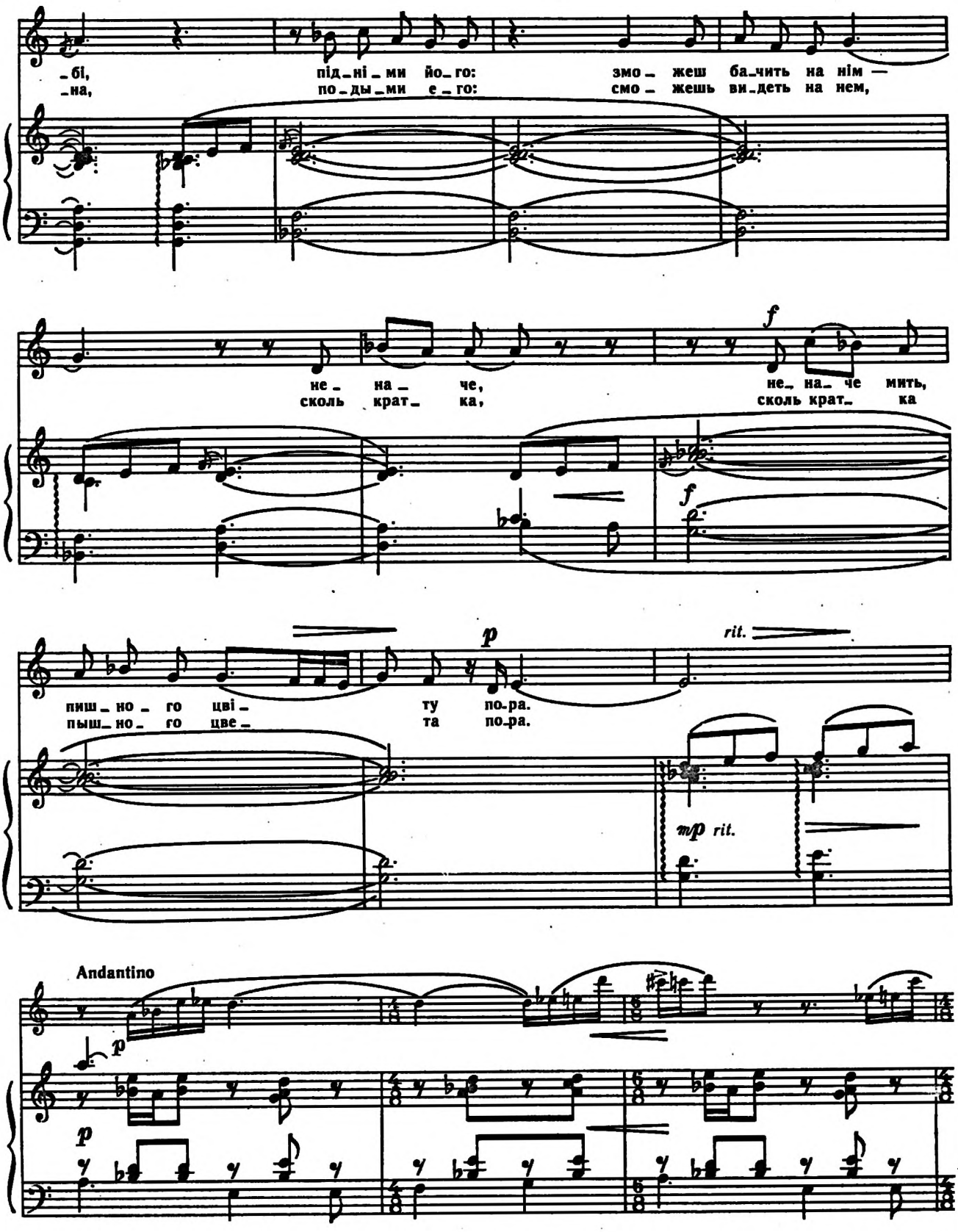
Музыка *Я. Фрейдлина*
Слова *Платона*

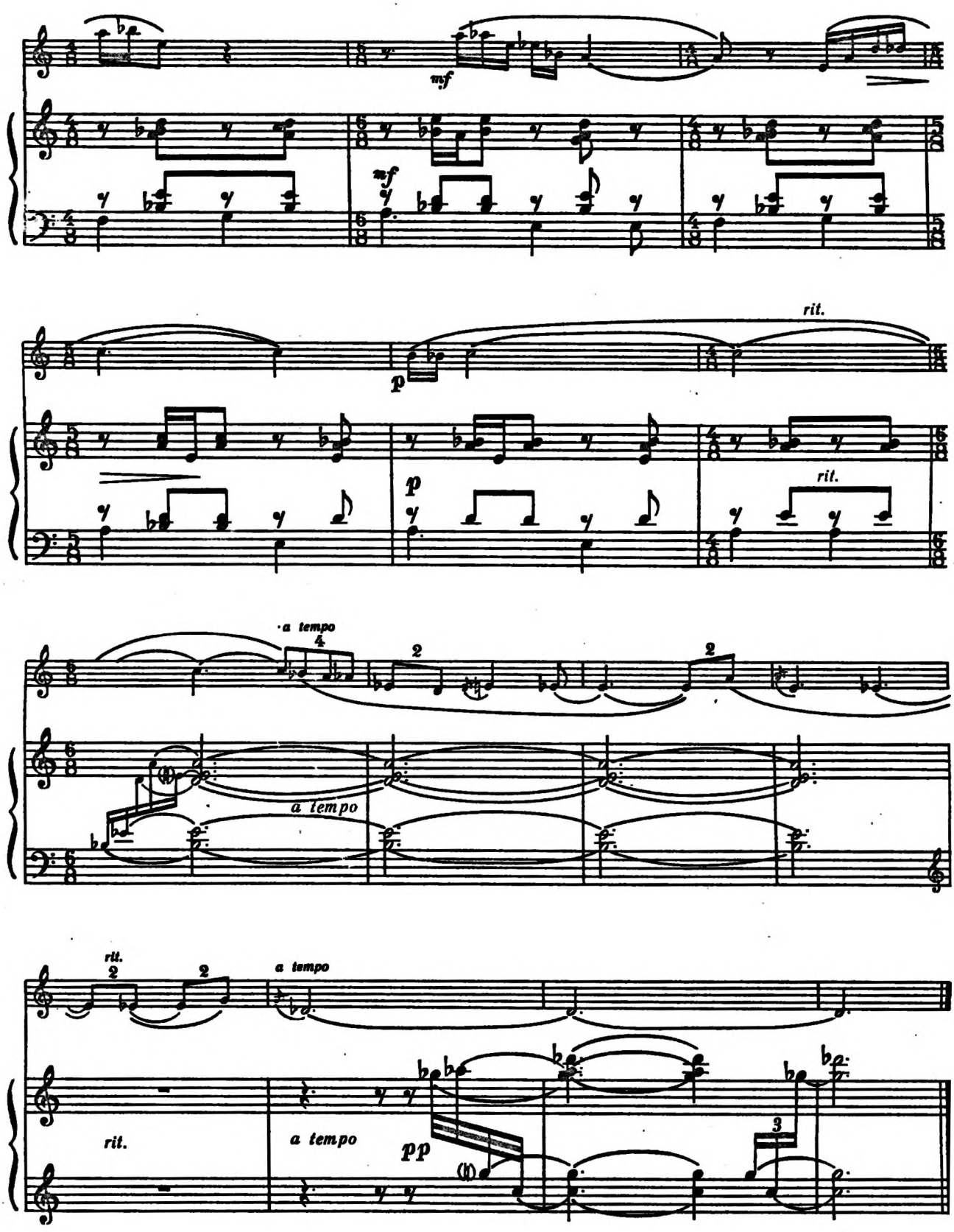



mp Сопрано
Яб_ лу_ ко ки_ ну то_ бі я до_ стиг_ ле.
Яб_ ло_ ко э_ то те_ бе я ки_ да_ ю.
Спій_ май, спій_ май, як_ що лю_
Пой_ май, пой_ май, ес_ ли лю_


_биш.
_бишь,
Дай
и
від_чу_ти ме_
от_ве_дать, мне
_ні
дай
спра_
сла_
гу
дость
тво_ є_ ї кра_
тво_ ей кра_ со_
_си.
_ты.
f


rit.
rit.
Meno mosso
mp
Тіль_ки ж, ко_ли
Ес_ли ж, у_вы,
я бай_ду_жий то_
ты ко мне хо_лод_
mf


-бі, під-ні-ми йо-го: змо- жеш ба-чить на нім —
-на, по-ды-ми е-го: смо- жешь ви-деть на нем,
не- на- че, не- на- че мить,
сколь крат- ка, сколь крат- ка
f
f
p
rit.
пиш-но- го цві-ту по-ра.
пыш-но- го цве-та по-ра.
mp rit.
Andantino
p
p

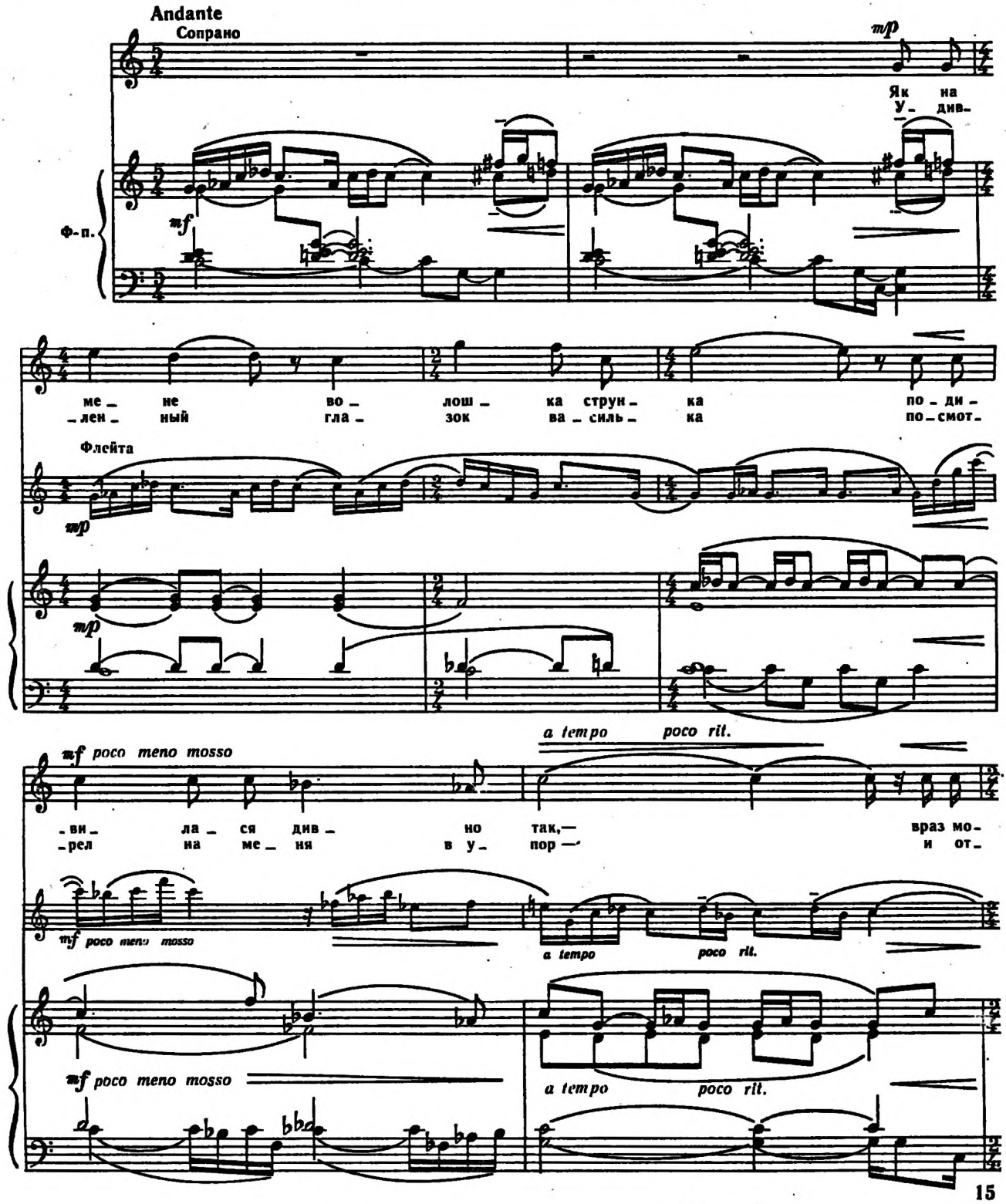

mf
mf
rit.
p
p
rit.
a tempo
4
2
2
a tempo
rit.
2
2
a tempo
rit.
a tempo
pp
3

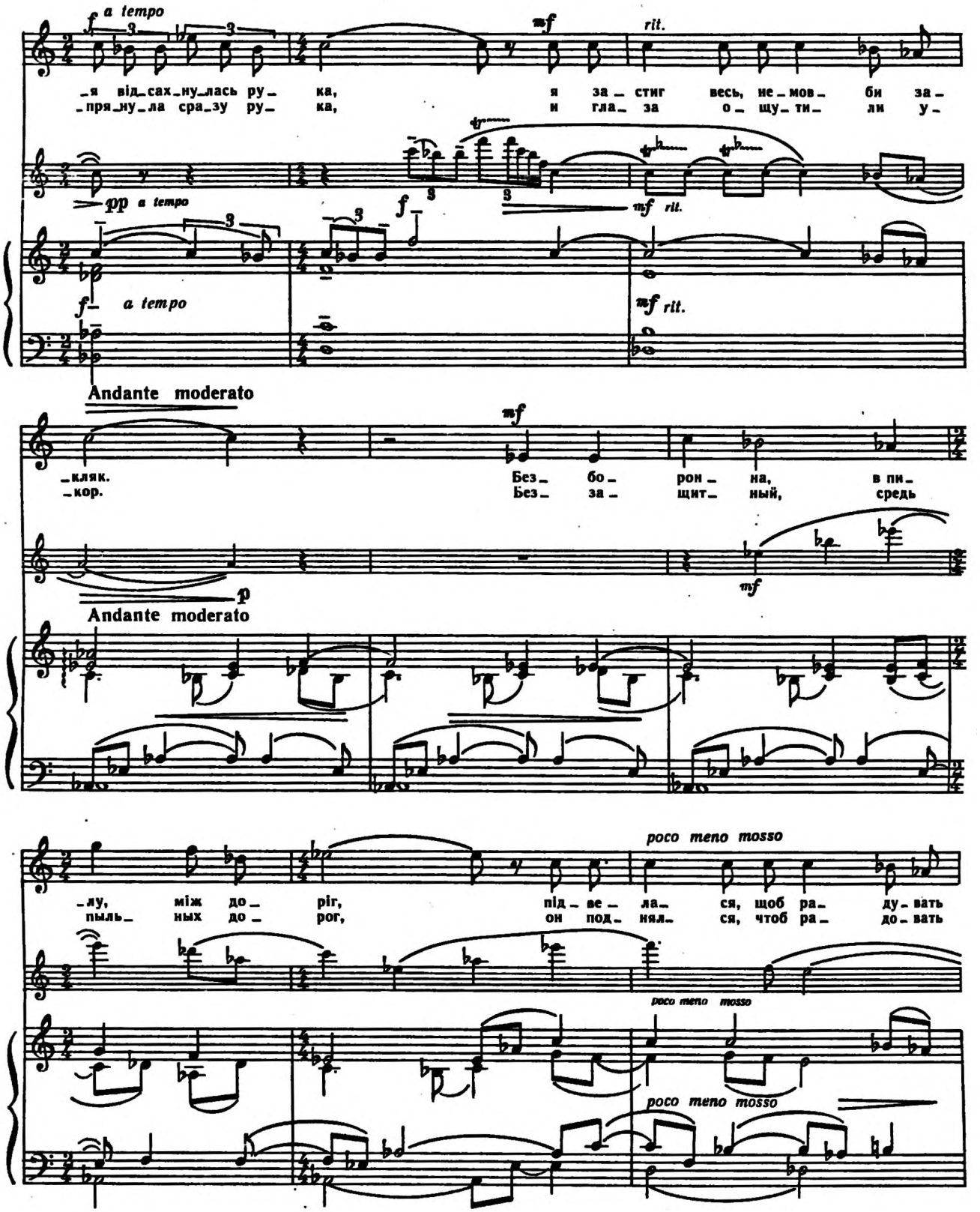
ЯК НА МЕНЕ ВОЛОШКА СТРУНКА

Музика *С. Мамонова*
Слова *В. Кудряшова*

УДИВЛЕННЫЙ ГЛАЗОК ВАСИЛЬКА

Музыка *С. Мамонова*
Слова *В. Кудряшова*




a tempo
mf
rit.
я від сах ну лась ру ка,
я за стиг весь, не мов би за
пря ну ла сра зу ру ка,
и гла за о щу ти ли у
pp a tempo
f a tempo
mf rit.
Andante moderato
кляк.
кор.
Без бо рон на, в пи
Без за щит ный, средь
p
poco meno mosso
яу, між до ріг,
пыль ных до рог,
під ве ла ся, щоб ра ду вать
он под нял ся, чтоб ра до вать


acceler.
rit.
mp
mf a tempo
світ.
свет.
І по_ ду_ ма_лось:
И по_ ду_ ма_лось:
acceler.
rit. mf
a tempo
f
acceler.
mf
rit.
mf
mf a tempo
f
mf
ten.
як же я міг для роз_ ва_ ги зі_ рва_ ти цей
как же я мог ра_ ди шут_ ки со_рвать э_ тот
5
6
7
mf
colla parte
f
mp
colla parte
a tempo e poco dim.
poco rit.
mf
morendo
цвіт!..
цвет!..
mf a tempo
mf
poco rit.
morendo
mf a tempo
poco
mf
rit.
morendo

ВЕЧІРНІЙ БЛИСК ЗОРІ

Музика *В. Задерацького*
Слова *С. Щипачова*

ВЕЧЕРНИЙ СВЕТ ЗВЕЗДЫ

Музыка *В. Задерацкого*
Слова *С. Щипачева*




не_ ве_ се_ ло й ме_ ні.
и ста_ ло груст_ но мне.
8
Poco più mosso
Ген до вік_на при_ліг зо_рі да_ле_кий квіт,
Он здесь в моем ок_не — звез_ды да_ле_кий свет,
p
3 3 3 3 3 3 3 3 3
simile
та він до ме_не біг сто со_рок ти_сяч літ.
но он бе_жал ко мне сто со_рок ты_сяч лет.
mf
p


А вам лиш день із-ди,
А вам ез-ды- то час,
чи дов-го вам зі-бра-тись
и дол-го ли собрать-ся,
і за-раз до-га-да-тись
а нет, чтоб до-га-дать-ся
при-їх-ха-ти сю-ди,
при-е-хать вот сей-час,
при-їх-ха-ти сю-ди...
при-е-хать вот сей-час.
Tempo I
poco rall.
pp
Ве-чір-ній блиск зо-рі
Ве-чер-ний свет звез-ды
mp
p


я_ рі_ е в ви_ ши_ ні.
мер_ ца_ ет в вы_ ши_ не.
Мов_ чать са_ ди в жу_
За_ ду_ ма_ лись са_
_рі, не_ ве_ се_ ло й ме_
ды и ста ло груст_ но
_ні.
мне.
mp
p

ДЗВОНИ

ВОКАЛЬНИЙ ТРИПТИХ

Музика *О. Костіна*

ДЗВІН-ДЗВОНОМ!

Слова *О. Ківи*

КОЛОКОЛА

ВОКАЛЬНЫЙ ТРИПТИХ

Музыка *А. Костина*

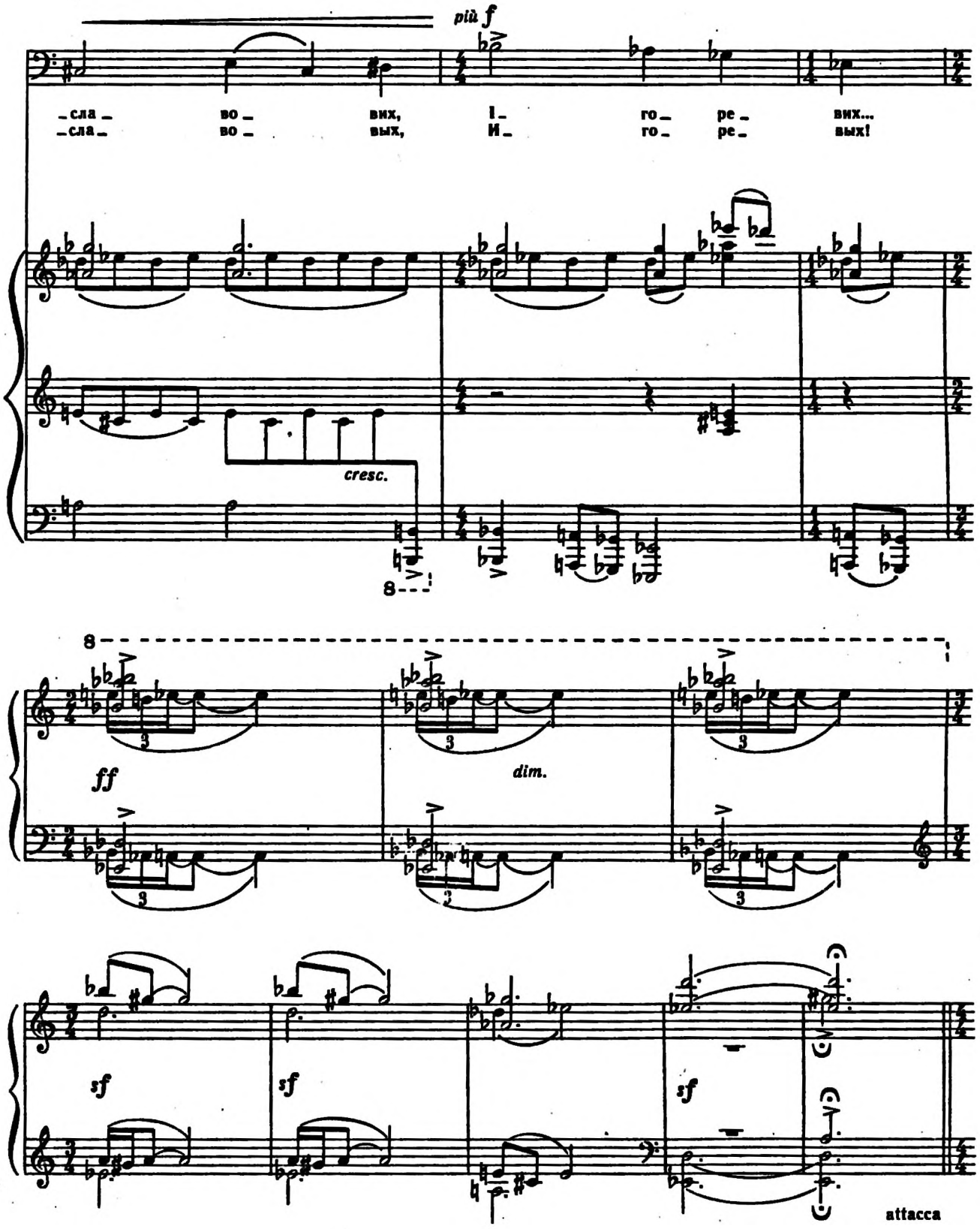
ЗВАН ЗВОНОМ

Слова *О. Кивы*




гу_ ка до стін Со_ фій_ ських.
к ко_ ло_ ко_ лам Со_ фий_ ским.
mf espr.
Йду сам на сам до тих дзві_
Зван сам на сам к ко_ ло_ ко_
sf
mf
sf
sf
ниць, де зо ло_ том за_ пік_ ся дзвін
лам, где зо ло_ том за_ пе_ чен. звон
sotto voce
sf


Tempo rubato
mf
pp
на сер_ ці Ки_ є_ ва, і на мо_
на серд_ це го_ ро_ да, и на мо_
Tempo I
mf
_їм.
_ем,
Дзвін
звон
8
pp
cresc.
mf
слів Во_ ло_ ди_ ми_ ро_ вих, Свя_ то_
слов Вла_ ди_ ми_ ро_ вых, Свя_ то_
8
3
3


più f
сла во_ вих, I_ го_ ре_ вих...
сла во_ вых, И_ го_ ре_ вых!
cresc.
8
8
ff
dim.
sf
sf
sf
attacca

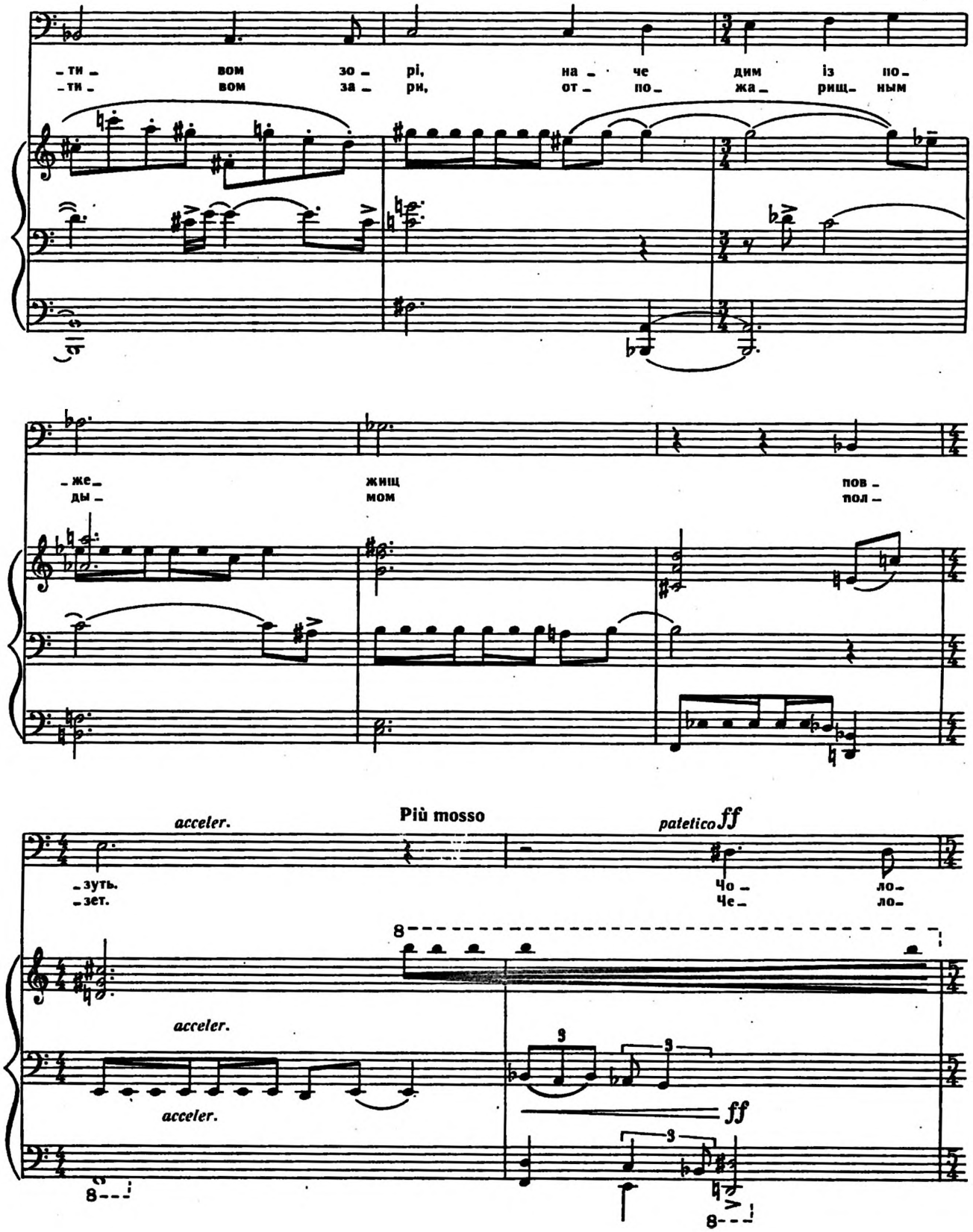
НАД ЗЕМЛЕЮ МОРОЗ

Слова *О. Хлебникова*

НАД ЗЕМЛЕЮ МОРОЗ

Слова *О. Хлебникова*

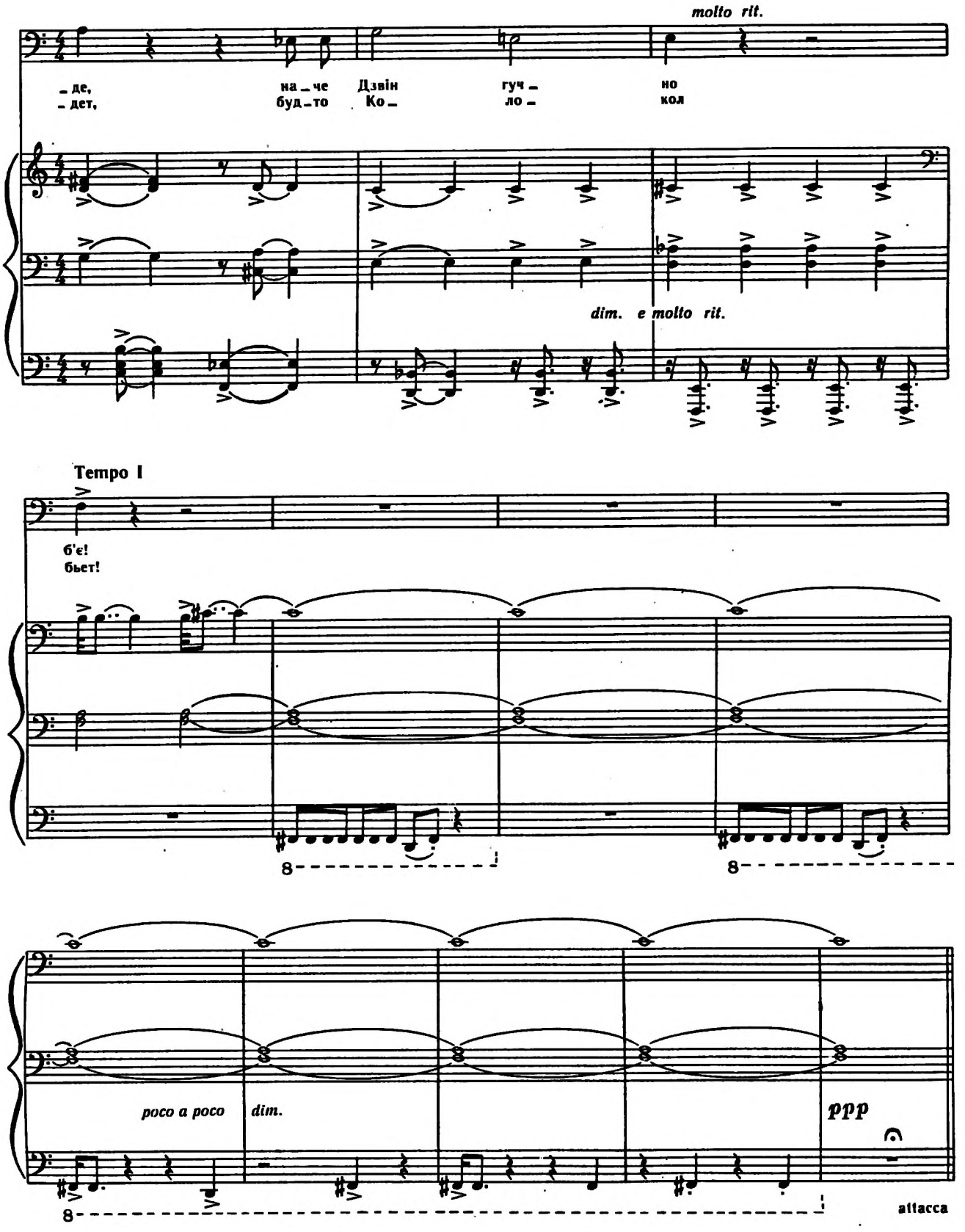



-ти- вом зо- рі, на- че дим із по-
-ти- вом за- ри, от- по- жа- рищ- ным
-же-
-ды-
жищ
мом
пов-
пол-
acceler.
Più mosso
patetico ff
-зуть.
-зет.
Чо-
Че-
ло-
ло-
acceler.
acceler.
ff



* Кластер в межах позначених нот.
Кластер в пределах обозначенных нот.

**Швидкі пасажі з довільних нот.
Быстрые пассажи из произвольных нот.


molto rit.
– де,
– дет,
на – че
буд – то
Дзвін
Ко –
гуч –
ло –
но
кол
dim. e molto rit.
Tempo I
б'є!
бьет!
8
8
poco a poco
dim.
ppp
8
attacca

ОЗВАЛИСЬ ДЗВОНИ

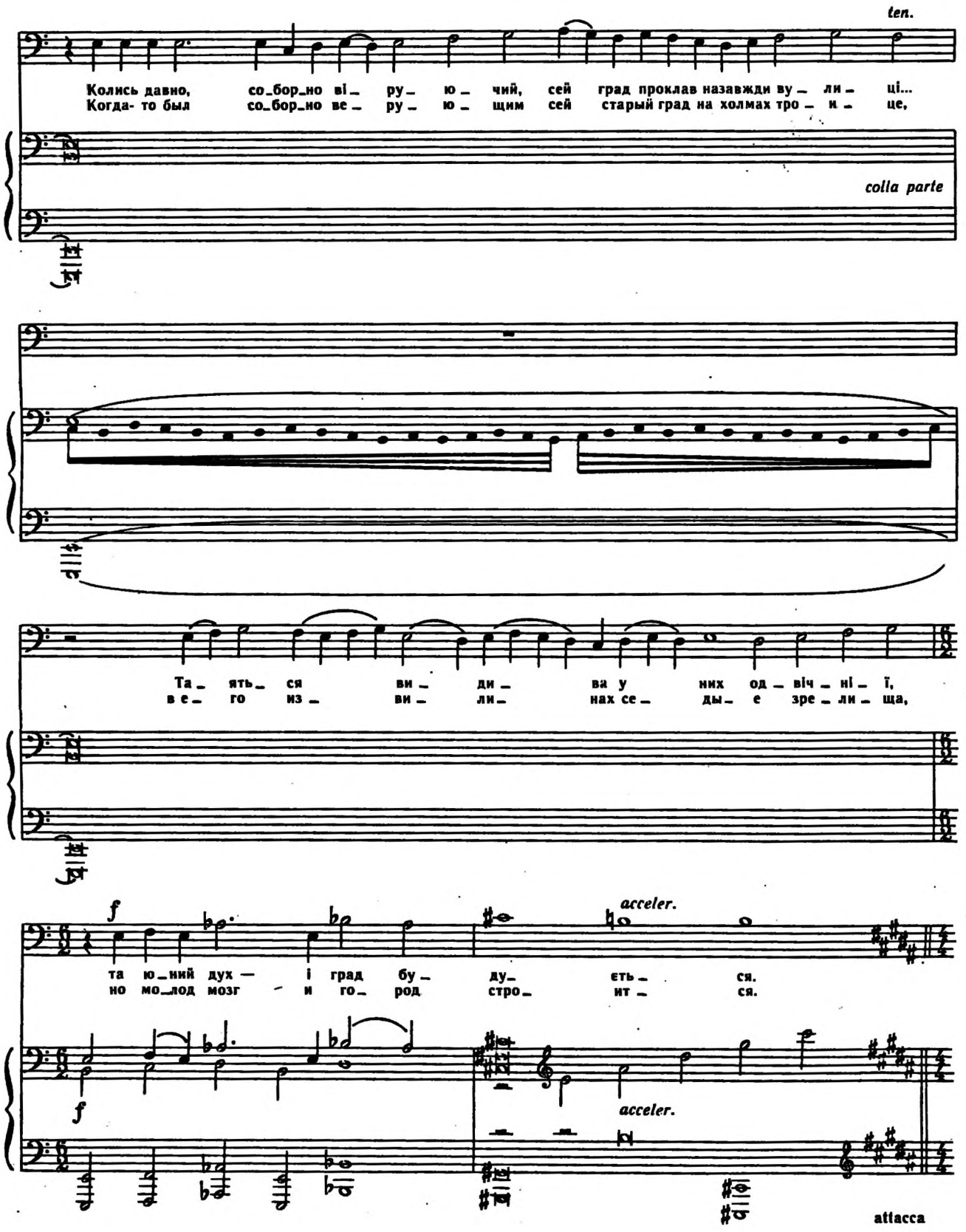
Слова *В. Курінського*

КОЛОКОЛА ЗВОНИЛИ ЗАПОЛНОЧЬ

Слова *В. Куринского*




poco rall. e dim.
mf Meno mosso
Здалось, і_шли по мі_сту за_ па_ хи і
Ка_за_лось, го_ род мыс_лил за_ на_ хом, на_
mf
у лю_дей бу_ ди_ли па_ м'ять.
_мор_щив сте_ ны, вы_гнув па_ мять...
Tempo rubato ♩=♩
pp


ten.
Колись давно, со_бор_но ві_ ру_ ю_ чий, сей град проклав назавжди ву_ ли_ ці...
Когда- то был со_бор_но ве_ ру_ ю_ щим сей старый град на холмах тро_ и_ це,
colla parte
Та_ ять_ ся ви_ ди_ ва у них од_ віч_ ні_ ї,
в е_ го из_ ви_ ли_ нах се_ ды_ е зре_ ли_ ща,
f
acceler.
та ю_ний дух — і град бу_ ду_ є́ть_ ся.
но мо_лод мозг — и го_ род стро_ ит_ ся.
f
acceler.
attacca


Tempo I
più f
Му_зей_но дзво_ нять, сон_це
О_пять зво_ нят му_зей_но,
ff
кло_ нить_ся і ми_мо_ во_ лі зга_да_єш
ред_ кост_но. И по_не_ во_ ле при_помнишь
8
mf
ві_ че. А світ_ лом спов_не_ні о_ко_ ли_
ве_ че. А све_ том за_ли_ты о_крест_ но_
mf



* Беззвучно взяти октави і почути відзвук.

Беззвучно взять октавы и услышать отзвук.

ДВА РОМАНСИ

Музика *О.Ківи*
Слова *Ф. Г. Лорки*

ДВА РОМАНСА

Музыка *О. Кивы*
Слова *Ф. Г. Лорки*

СЕЛО

СЕЛЕНИЕ



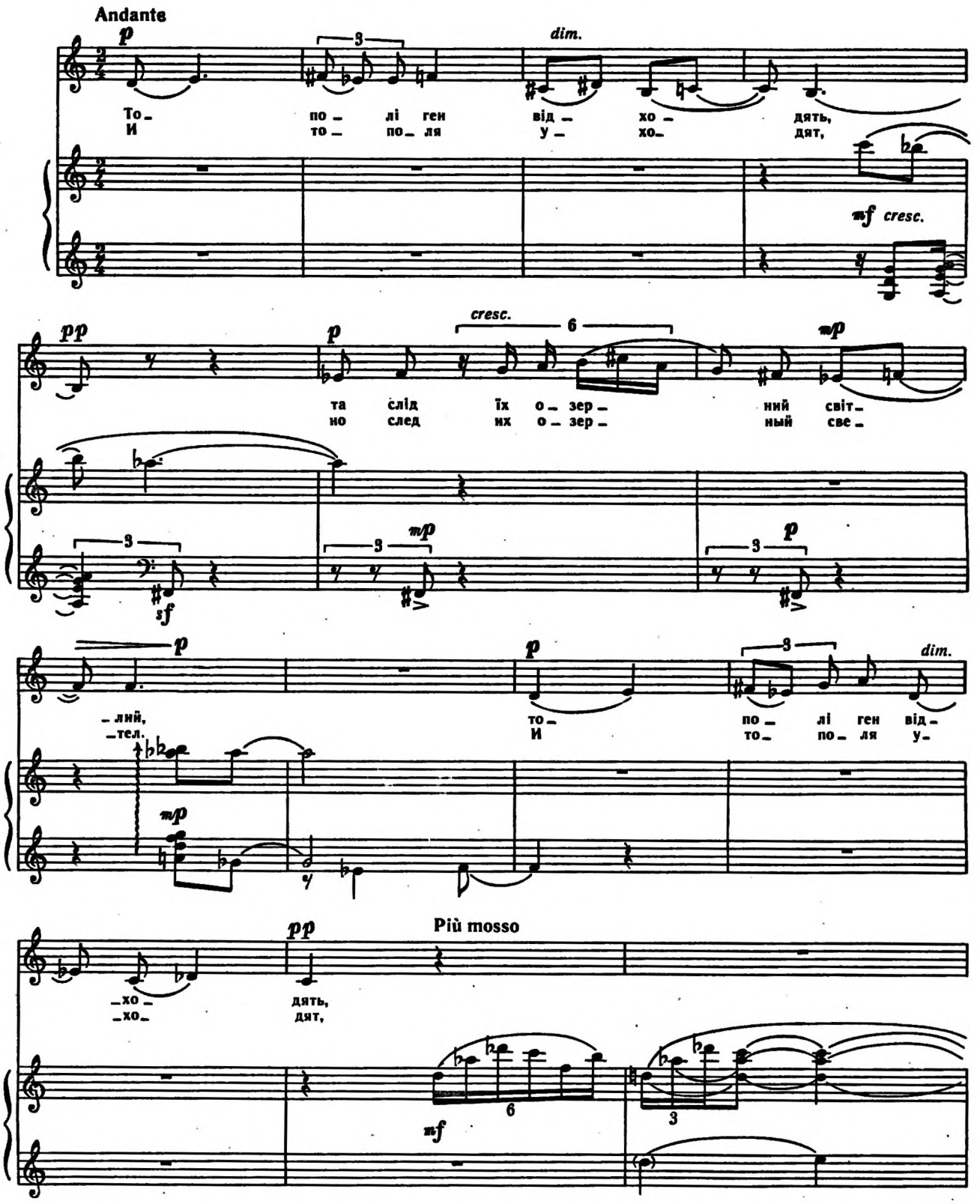
3*


ті_м'ї — кап_ ли_ ця.
го_лом ча_ сов_ ня.
mf
p
На
В жем_
mf
p
во_ди жур_ли_ ві сто_літ_ні схи_ ли_
_чужны_е во_ ды, сто_лет_ни_ е ник_
poco cresc.
mf

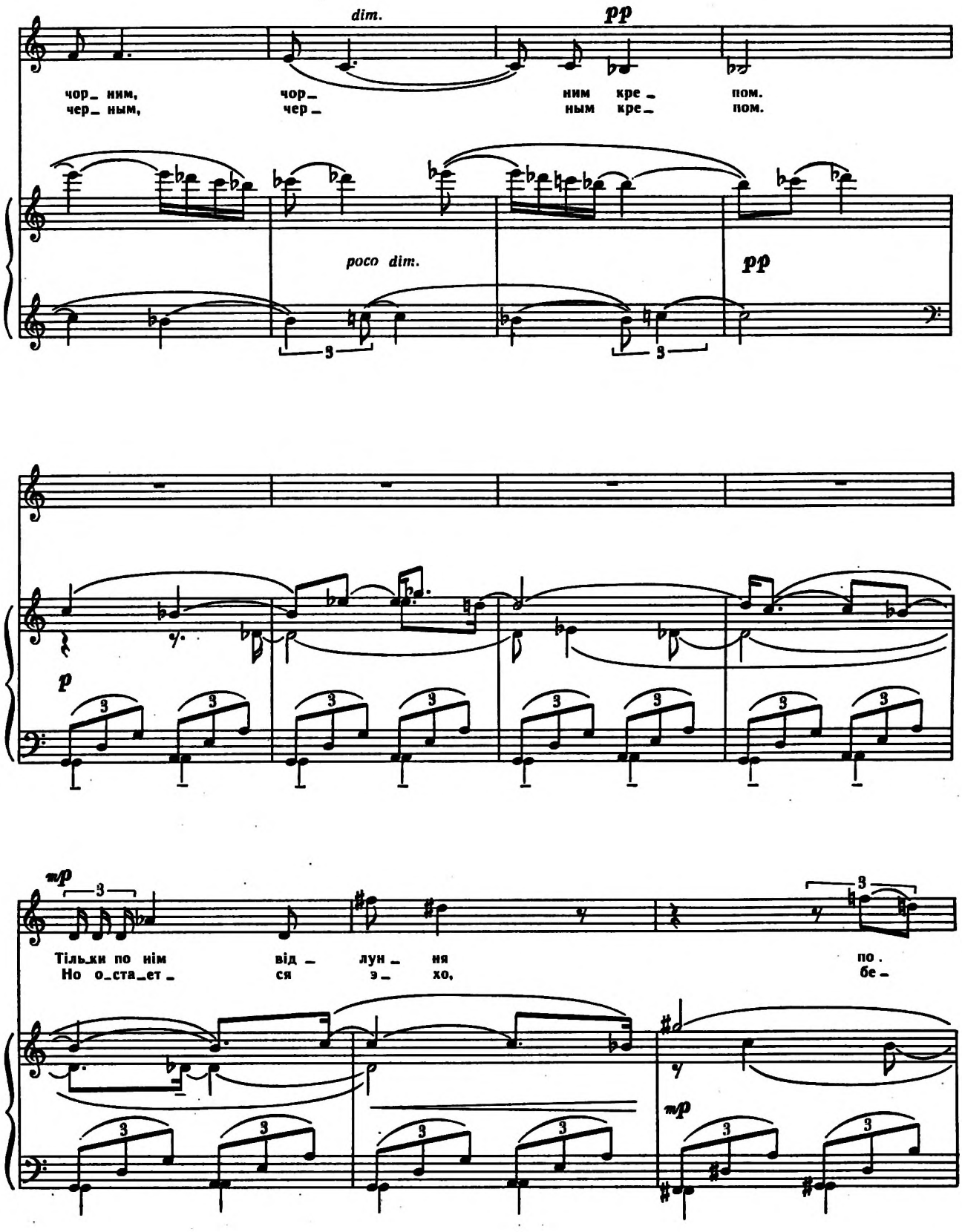

3
_лись о _ ли _
нут, мас ли _
ви,
ны,
о _
мас _
mp
p
6
_ли _ ви,
_ли _ ны.
роз _хо_дять_ся лю_ди в плащах.
Рас _хо_дят_ся лю_ди в плащах.
mf
А на баш _ ні
А на баш _ не
poco a poco cresc.
флю _ гер.
флю _ гер
Він кру_тить_ся дня_
вра_ща_ет _ ся ден_


_ми, не спить він но_ча_
но, вра ща_ет_ся нощ_
poco a poco cresc.
_ми, він кру_тить_ся віч_ но.
_но, вра_ща_ет_ся веч_ но.
f
О, десь там се_ло да_ле_ке за_
О, где то за_ те_ рян_ но_ е се_
f
блу ка_ не в мо_ їй Ан_да_лу_зі_ї сліз_ній!
_ле_ нье в мо_ ей Ан_да_лу_зи_и слез_ной!
ff
f

ПРЕЛЮДІЯ ПРЕЛЮДИЯ




f
та о_ ста_ еть_
но о_ ста_ ет_
ся ві_ . тер.
ся ве_ тер.
cresc.
f
poco a poco cresc.
mf
cresc.
ff
Він десь
А он
у_ но_ чі вми_ ра_ є,
у_ ми_ ра_ ет
вно_
но_
rit.
a tempo
p
_чі,
_чью,
об_ ряд_ же_ний
об_ ря_ жен_ный
ff rit.
p a tempo


dim.
pp
чор_ ним,
чер_ ным,
чор_
чер_
ним кре_
ным кре_
пом.
пом.
poco dim.
pp
p
mp
Тіль_ки по нім
Но о_ста_ет_
від_ лун_ ня
ся э_ хо,
по.
бе_
mp


con moto
mf cresc.
рі_ ках ку_ дись спли_ ва_ є.
_гу_ ще_ е вниз по ре_ кам.
А там світ_ля_
А мир свет_ля_
con moto
mf
poco a poco cresc.
cresc.
mf
_ки на_ри_ нуть,
ков на хлы_ нет,
ми_ ну_ ле у них по_
и про_ шло_ е в нем по_
f
f
p a tempo
_то_ не,
_то_ нет,
І сер_ це та_ ке
и кро_ хот_ но_ е
малень_ке роз_ кри_ єть_ся
сер_деч_ко рас_ кро_ ет_ся
на до_ ло_ ні.
на ла_ до_ ни.

ДВА РОМАНСИ

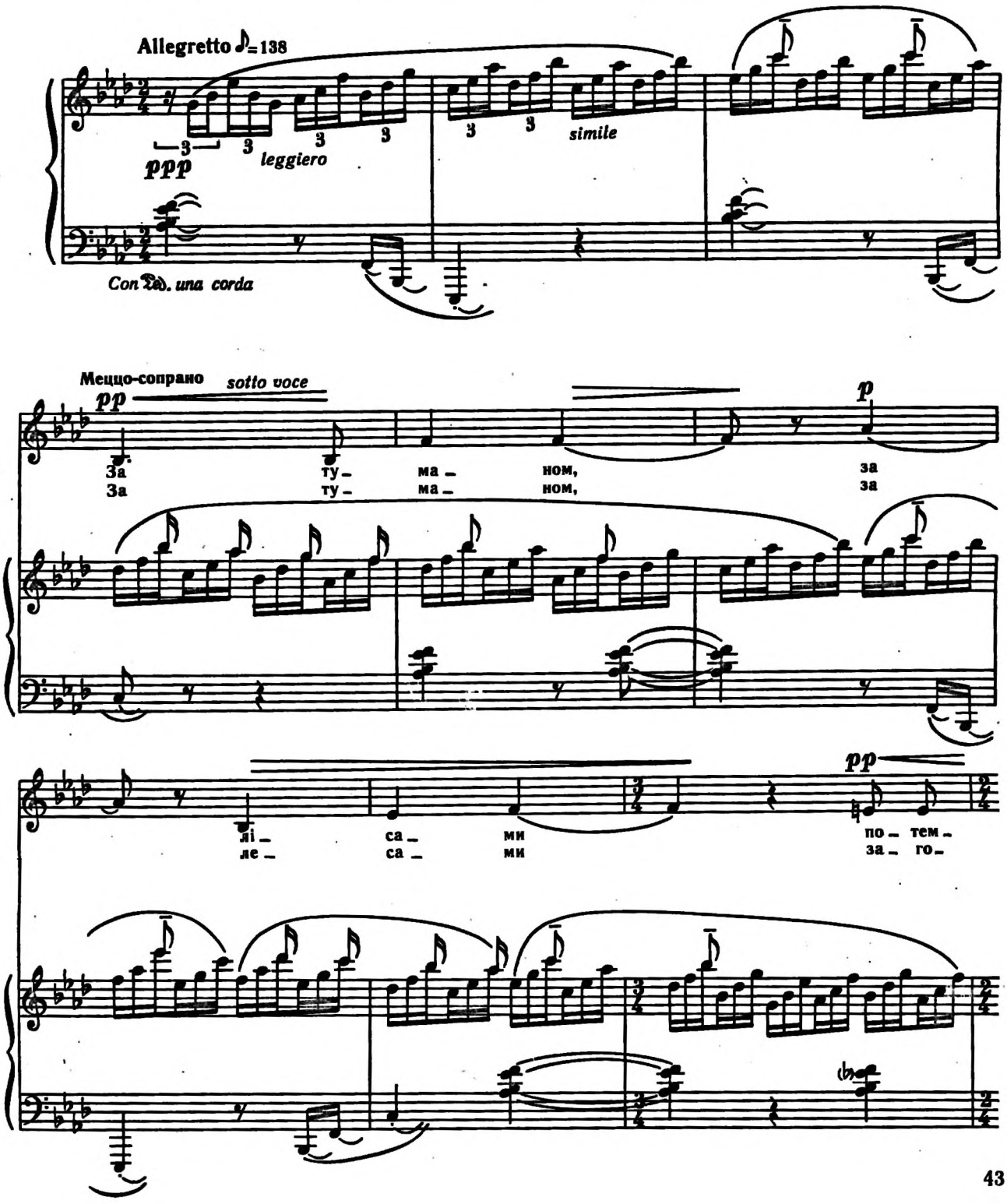
Музика *В. Сільвестрова*
Слова *О. Блока*

ЗА ТУМАНОМ, ЗА ЛІСАМИ

ДВА РОМАНСА

Музыка *В. Сильвестрова*
Слова *А. Блока*

ЗА ТУМАНОМ, ЗА ЛЕСАМИ




pp
3
– ні – е, спа – лах – не.
– рит – ся, про – па – дет.
8
pp
p
І – ду рос – ни – ми
Е – ду влаж – ны – ми
pp
(Con Ped.)
pp
pp
p
по – ля – ми, зно – ву зда – ле – ку
по – ля – ми, сно – ва из – да – ли


pp
май_ не.
мель_ кнет.
pp
Так ман_ дрів_ ни_ ми вог_
Так блу_ дя_ щи_ ми ог_
p_
pp
_ня_ ми за рі_ ко_ ю се_ред
_ня_ ми позд_ ней но_ чью за ре_


pp
тьми,
_кой
Над пе_ чаль_ни_ми лу_
над пе_ чаль_ны_ми лу_
p
_га_ ми зу_ стрі_ ча_ ем_ ся
_га_ ми мы встре_ ча_ ем_ ся
pp poco rit.
с то_
ми.
бой.
a tempo
poco rit.
ppp a tempo


pp
Не_ по_ мо_ же
Но и но_ чью
3 3 simile
p
й ніч про_ зрі_ ти.
нет от_ ве_ та,
pp
Пі_ деш ти в ко_ миш річ_ ний,
ты у_ йдешь в реч_ ной ка_ мыш,
8


pp
від_ не_ сеш дже_ ре_ ло
у_ но_ ся и_ сточ_ ник
8
pp
світ_ ла, щоб ма_ ни_ ти
све_ та, сно_ ва из_ да_
8
3
Ped. * Ped. * Ped.
poco rit.
pp
з да_ ли ни.
_ли ма_ нишь.
poco rit.
(Ped.) * Ped.
* Ped. (½ Ped.)
(½ Ped.)
attacca

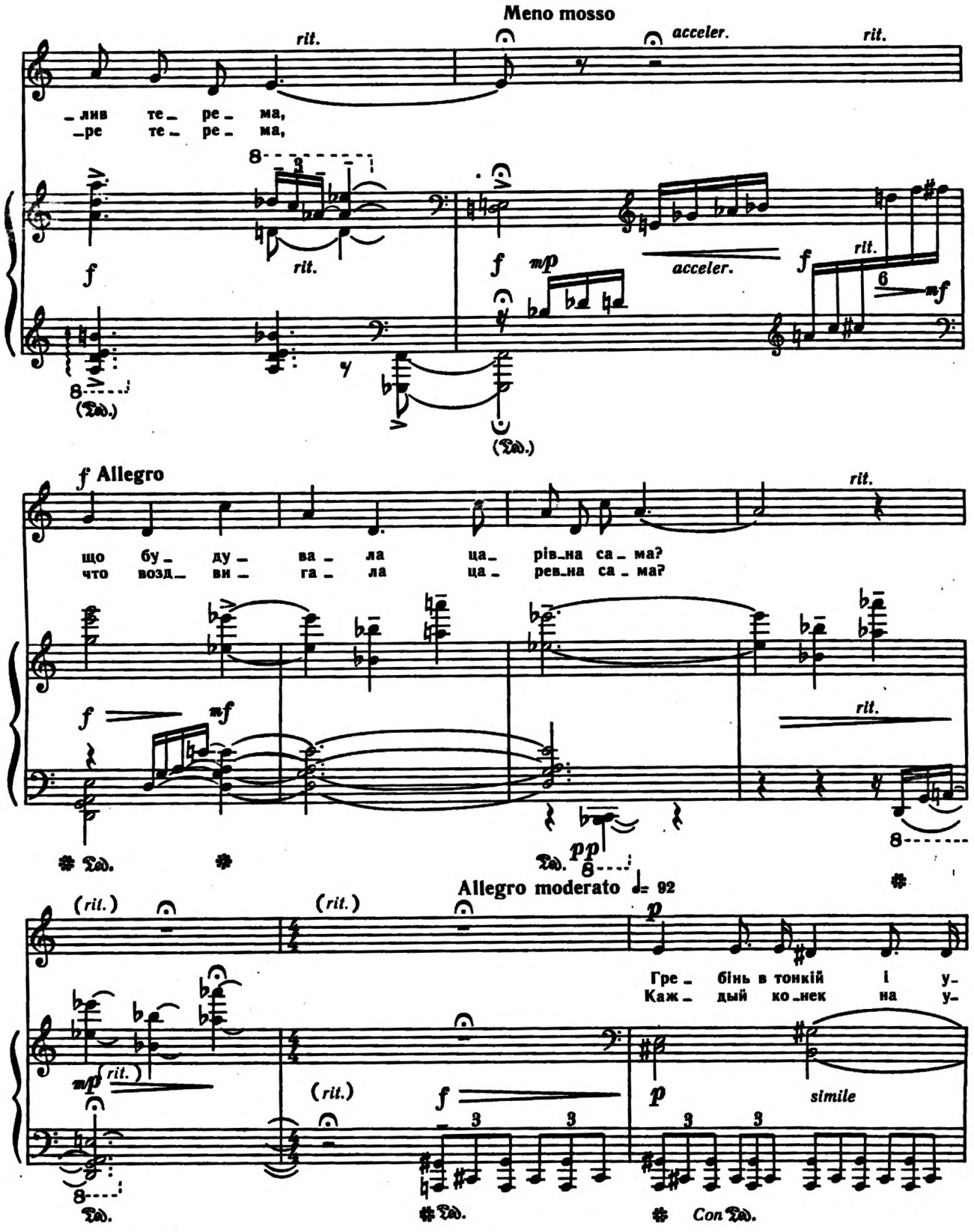
НЕ ВІДПОЧИТИ НА СТЕЖЦІ ГІРСЬКІЙ

ОТДЫХ НАПРАСЕН, ДОРОГА КРУТА

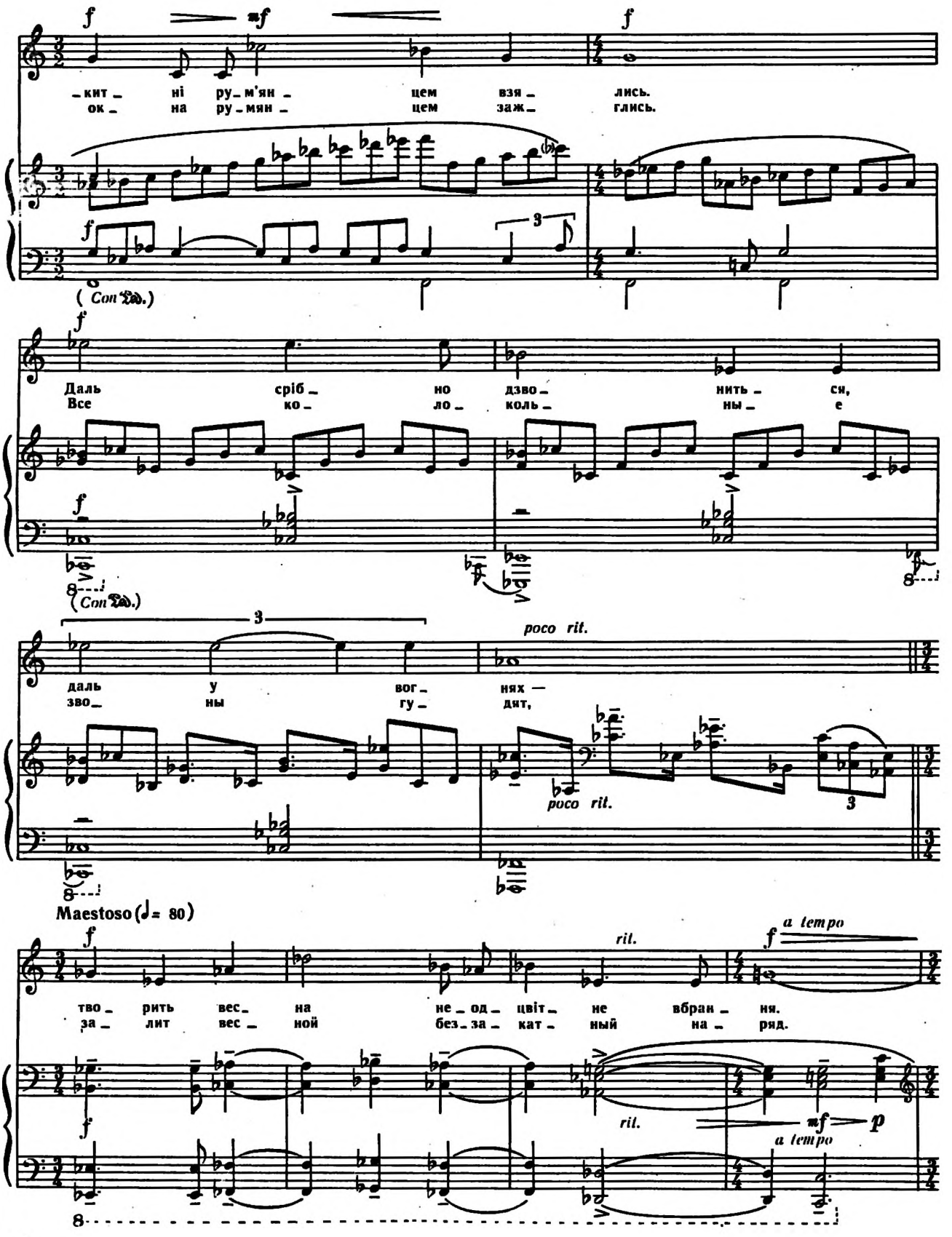



pp
Стро_ га й бай_ ду_ жа на даль_ ній мій стук,
Доль_ не_ му сту_ ку, чуж_ да и стро_ га,
пер_ ла, мов іс_ кри, ти сип_ леш із
ты рас_сы_па_ешь кру_гом жем_ чу_
rit. acceler. rit. (rit.)
рук.
_га.
Più mosso
pp
Те_ рем ви_
Те_ рем вы_
rit. acceler.
ppp
rit.
(rit.)
pp
pp
Ped.
* Con Ped.


rit.
pp a tempo poco rit.
со кий зо ря спо ви ла, тай на чер
сок и за ря за мер ла, крас на я
a tempo poco rit.
poco rit.
(poco rit.)
(poco rit.)
poco acceler.
во на при вхо ді ляг ла.
тай на у вхо да лег ла.
poco acceler. rubato
(cresc.)
(cresc.)
Allegro ♩= 100
recit.
poco acceler.
rit.
Хто на сві тан ку па
Кто под жи гал на за
mf poco acceler.
rit.
f
mf


Meno mosso
rit.
acceler.
rit.
лив те ре_ ма,
_ре те_ ре_ ма,
f
rit.
f
mp
acceler.
f
rit.
6
mf
(Ped.)
(Ped.)
f Allegro
rit.
що бу_ ду_ ва_ ла ца_ рів_на са_ ма?
что возд_ви_ га_ ла ца_ рев_на са_ ма?
f
mf
rit.
Ped.
pp
Ped.
Allegro moderato ♩= 92
(rit.)
(rit.)
p
Гре_ бінь в тонкій і у_
Каж_ дый ко_нек на у_
mp
rit.
(rit.)
f
p
simile
Ped.
Ped.
Con Ped.


-зор- ній різь- бі від- блис- ком в но- ги спа-
-зор- ной резь- бе крас- но- е пла- мя бро-
poco cresc.
mp
(Con Ped.)
mp poco cresc.
-да- є то- бі, ку- пол вро-ста- є в о-
-са- ет к те- бе. Ку- пол стре-мит- ся в ла-
poco cresc.
(Con Ped.)
mf
mf
-ся- я- ну вись, вік- на бла-
-зур- ну- ю высь, си- ни- е
mf cresc.
3
3
(Con Ped.)


f
mf
f
– кит – ні ру – м'ян – цем взя – лись.
ок – на ру – мян – цем заж – глись.
(Con Ped.)
Даль сріб – но дзво – нить – ся,
Все ко – ло – коль – ны – е
(Con Ped.)
poco rit.
даль у вог – нях —
зво – ны гу – дят,
poco rit.
Maestoso (♩= 80)
rit.
a tempo
тво – рить вес – на не – од – цвіт – не вбран – ня.
за – лит вес – ной без – за – кат – ный на – ряд.
rit.
mf
p
a tempo


p
rit.
mf
rit.
p
Con Ped.
rit.
Andante ♩= 72
pp sotto voce
Жда_ ла ·ме_
Ты ли ме_
p rit.
pp
(Con Ped.)
_не ти, як зір_ка зі_ йшла — бра_ му від_
_ня на за_ ка_ тах жда_ ла, те_ рем за_
3 3 3
rit. a tempo
poco rit.
кри ла, во_ гонь роз_ве_ ла?
жгла, во ро_ та от_ пер_ ла?
3 3 3
poco rit.
rit. a tempo
ppp
pp
ppp
Ped.

(1961)

ТРИ РОМАНСИ

НА СЛОВА СТАРОВИННИХ КОРЕЙСЬКИХ ПОЕТІВ

Музика Я. Верещагіна

МИ РОЗЛУЧАЄМОСЯ

Слова невідомого автора

ТРИ РОМАНСА

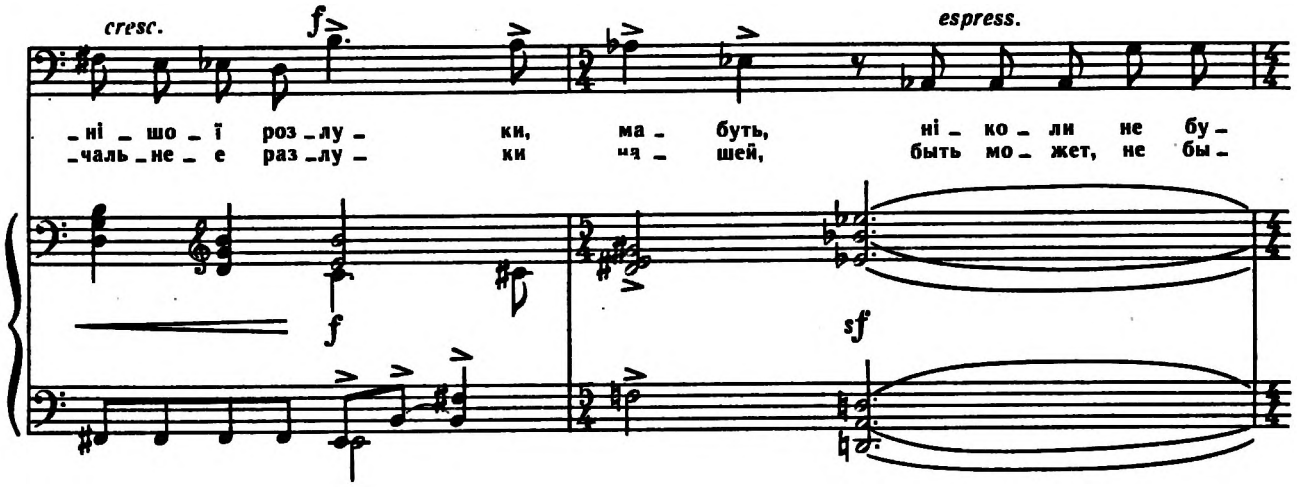
НА СЛОВА СТАРИННЫХ КОРЕЙСКИХ ПОЭТОВ

Музыка Я. Верещагина

МЫ РАССТАЕМСЯ

Слова неизвестного автора





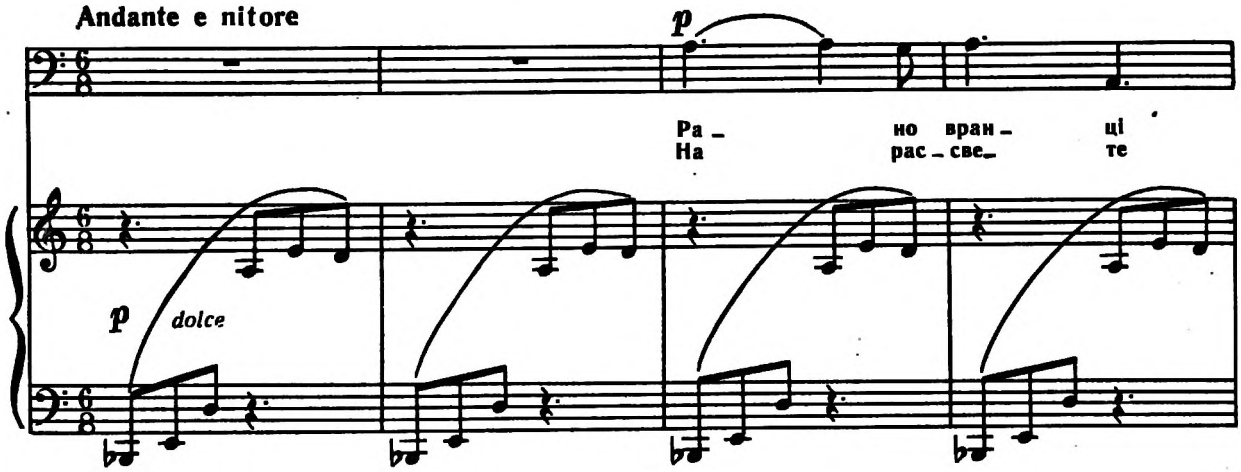


ПОТІМ ХАЙ РОЗТАНУТЬ КВІТИ

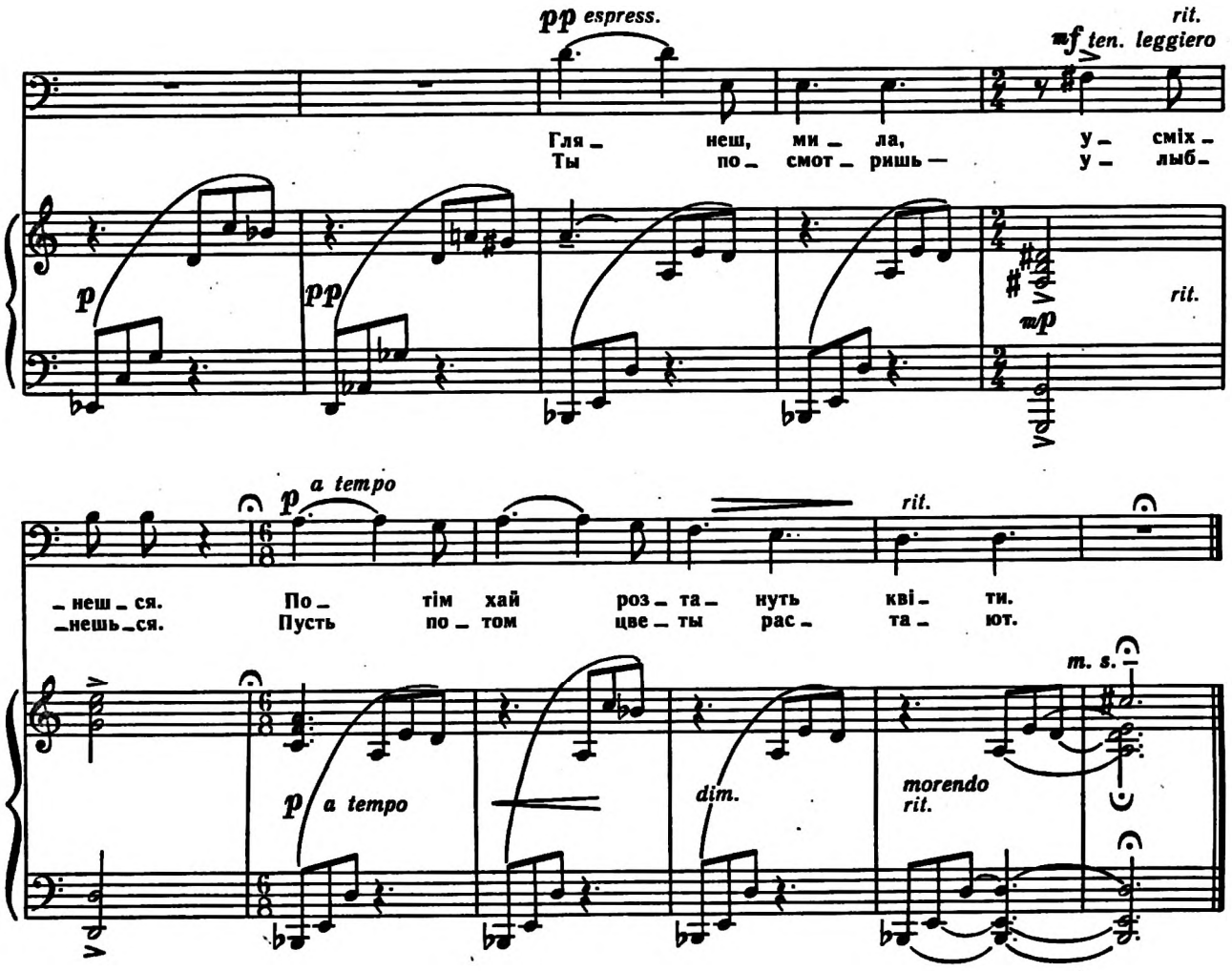
Слова *Тен Чера*

ПУСТЬ ПОТОМ ЦВЕТЫ РАСТАЮТ

Слова *Тен Чера*




mf
бі_ лі кві_ ти роз_ цві_ли на
бе_ лым цве_ том за_ пы_ла_ ли
mf
Più mosso
ві_ тах со_ сен.
вет_ ви со_ сен.
mf
Я зла_ ма_ ю пиш_ ну гіл_ ку,
Я сло_ ма_ ю ветвь гу_ сту_ ю,
mf
cresc. molto
Tempo I
f
mf
щоб по_да_ ру_ вать то_ бі.
что_ бы по_ да_ рить те_ бе.
f
mf
mp

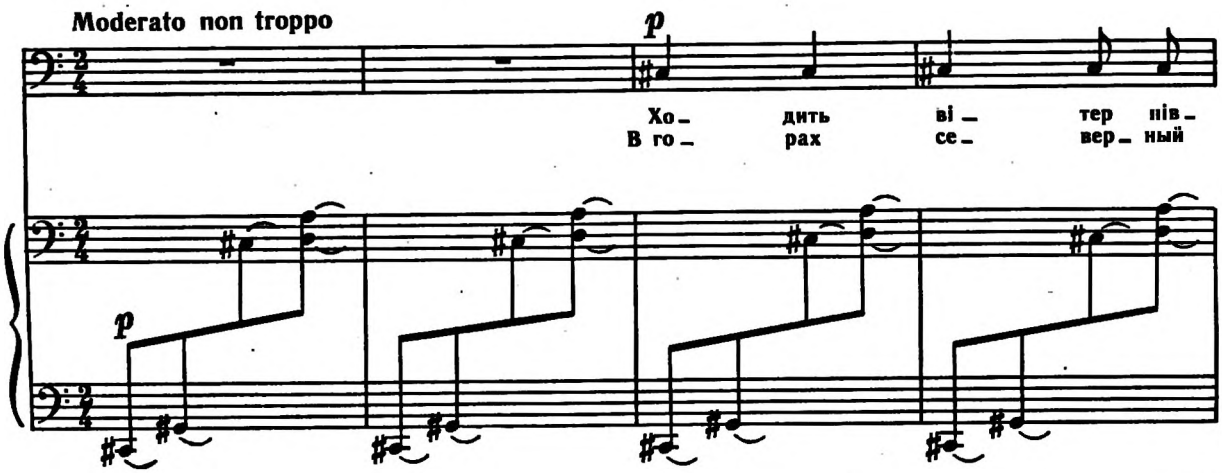


СЕРЦЕ ВЕСНИ

Слова *Ан Чі Єна*

СЕРДЦЕ ВЕСНЫ

Слова *Ан Чи Ена*




ніч ний го_ ра_ ми.
ве_ тер но_ сит_ ся.
cresc. molto
rit.
f
У до_ ли_ нах сні_ ги
По_ кры_ ва_ ет до_ ли_
più f
f
на_ мі_та_ є.
_ны сне_га_ ми.
sff
mp dolce


mf
І трем_ тять у са_ ду під
И дро_ жат под хо_ лод_ ным
mf
віт_ ром ніж_ ні пер_си_ко_ві де_ ре_ ва.
вет_ ром вет_ ви пер_си_ко_вых де_ ре_ вьев.
mf
mp
f
Та да_рем_не сил_ку_ еть_ся ві_ тер,
Но на_прас_но ста_ра_ ет_ ся ве_ тер,—
f
p sub.
marcato
8
8
3
3
3
3
3
3
3
3
3
3
rit.
бо вже б'еть_ ся сер_ це вес_ ни!
бьет_ ся звон_ко_ е серд_це вес_ ны!
cresc. molto
rit.
dolcissimo
p
pp
8
8
Ped. lascia vibrare
*

АКВАРЕЛІ

тв. 15

ВОКАЛЬНИЙ ЦИКЛ

Музика В. Бібіка
Слова А. Волощака

АКВАРЕЛИ

соч. 15

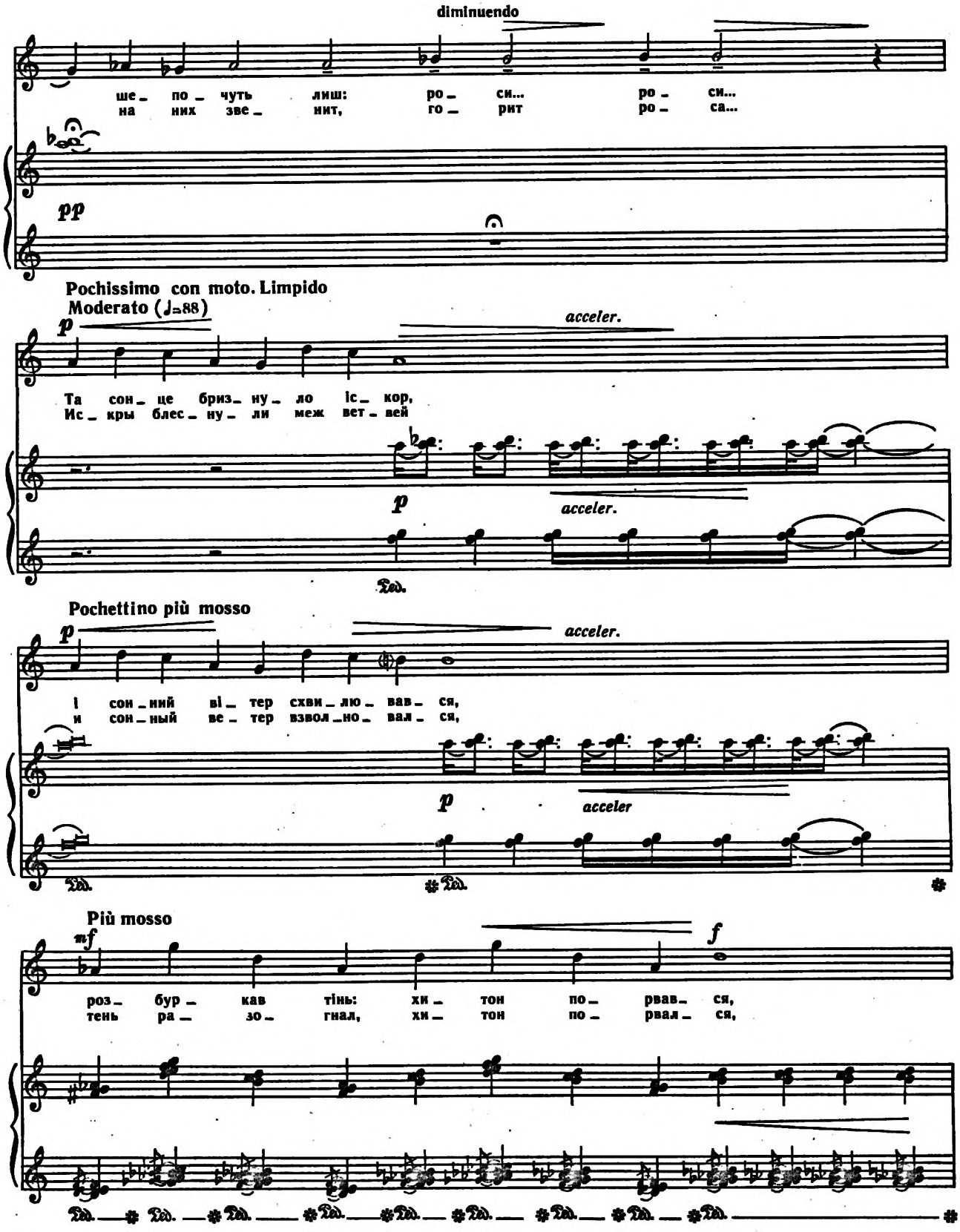
ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ

Музыка В. Бибика
Слова А. Волощака

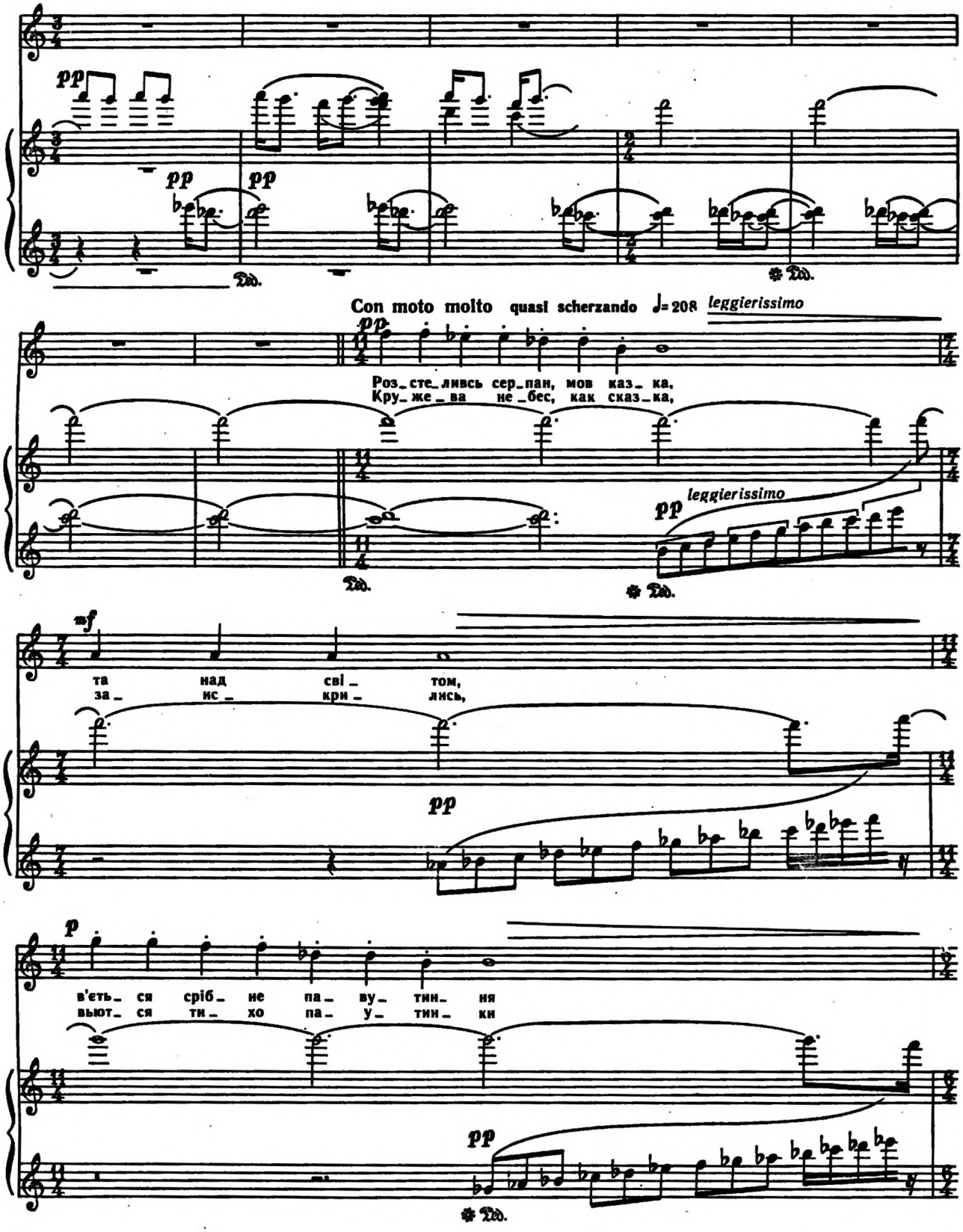


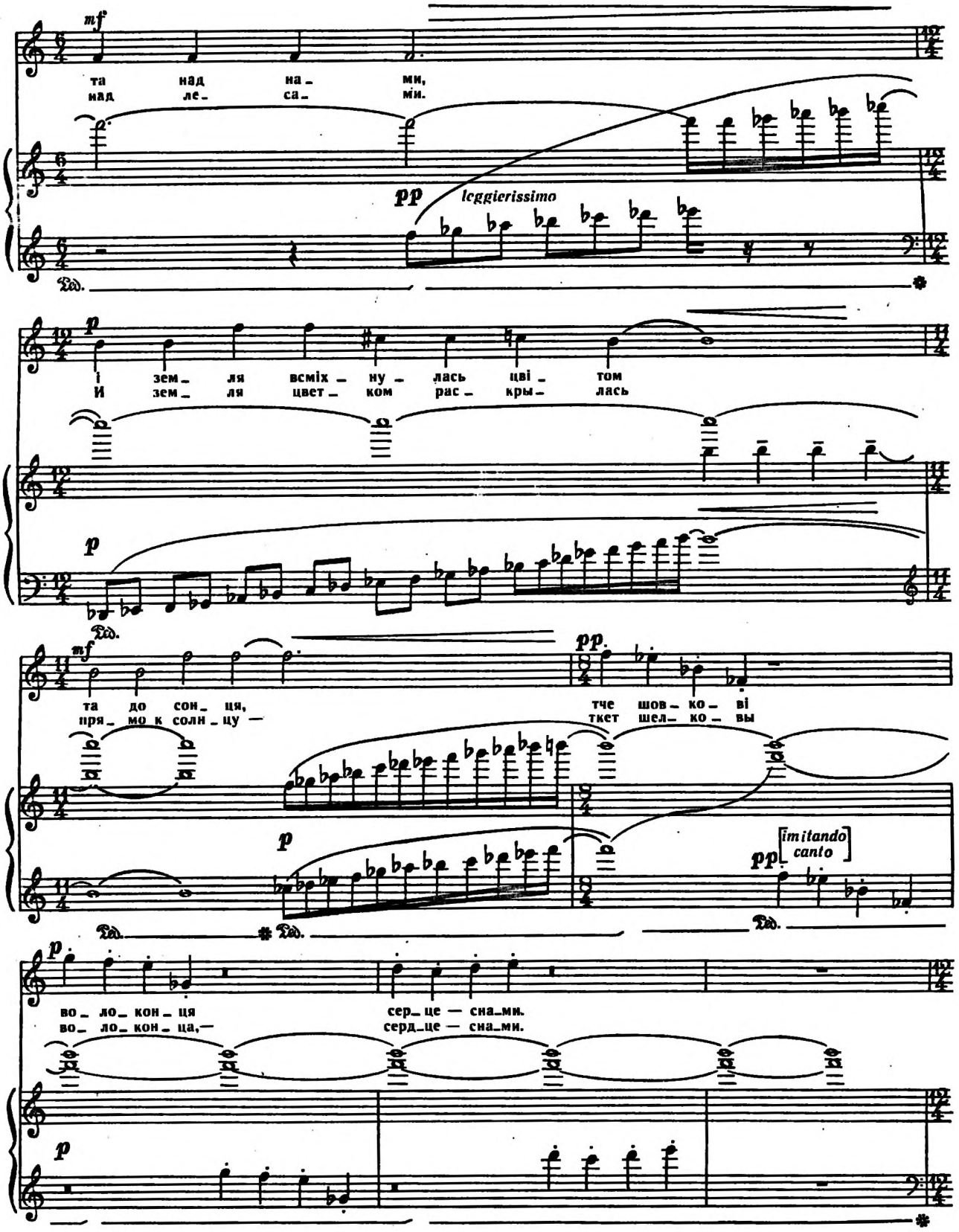
* Кришка рояля відкрита повністю. Виконавиця спочатку стоїть так, щоб співати начебто в рояль, в результаті виникає звук обертонів (але ніякої неприродності, навмисності слухачі не повинні бачити). Починаючи з Pochissimo con moto. Limpido, виконавиця стоїть звичайно.

* Крышка рояля открыта полностью. Исполнительница вначале стоит так, чтобы петь как бы в рояль, в результате возникает звук обертонов (но никакой неестественности, нарочитости слушатели не должны видеть). Начиная с Pochissimo con moto. Limpido, исполнительница стоит обычно.

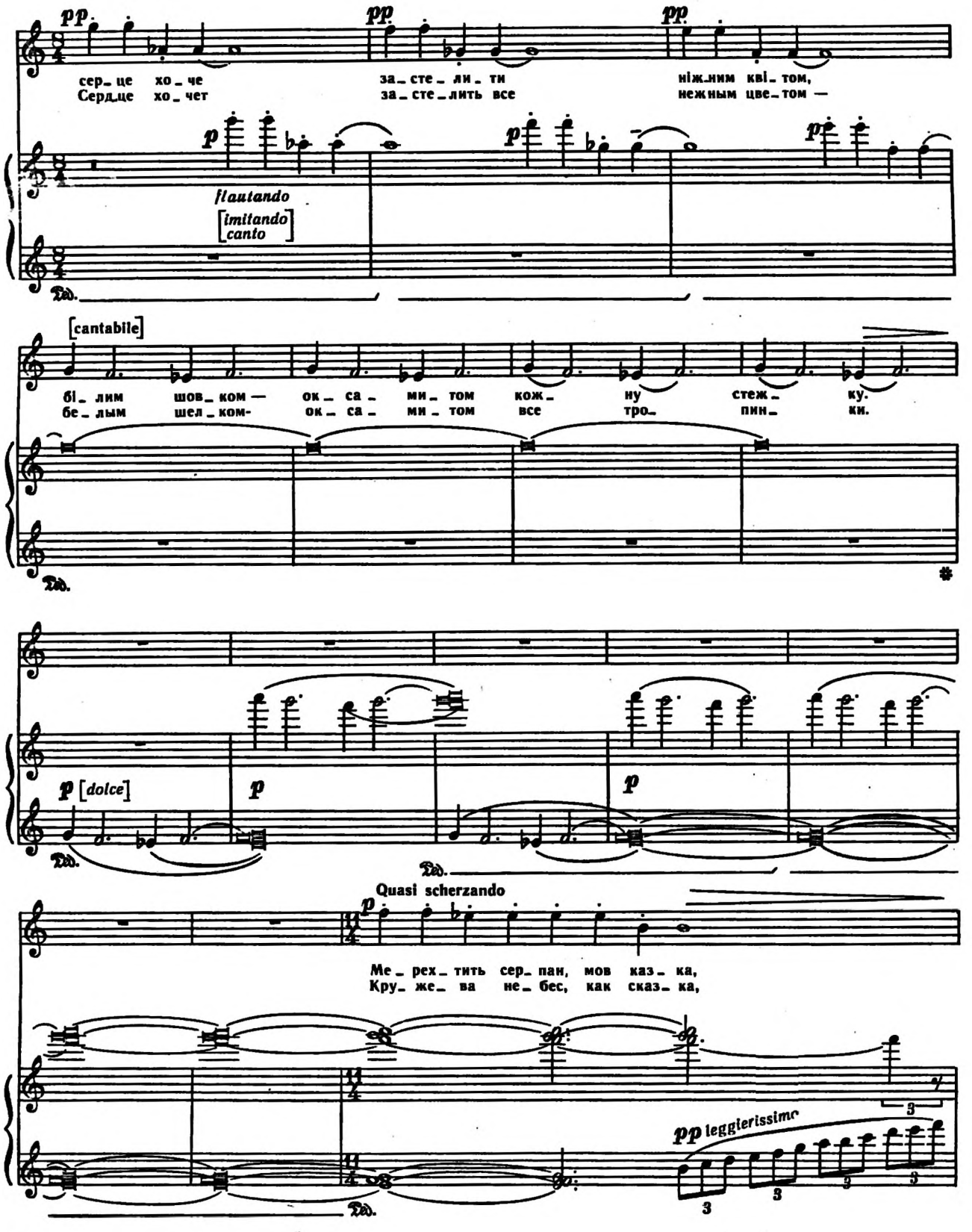

diminuendo
ше_ по_ чуть лиш: ро_ си... ро_ си...
на них зве_ нит, го_ рит ро_ са...
pp
Pochissimo con moto. Limpido
Moderato (♩=88)
p
acceler.
Та сон_ це бриз_ ну_ ло іс_ кор,
Ис_ кры блес_ ну_ ли меж вет_ вей
p
acceler.
Pochettino più mosso
p
acceler.
І сон_ний ві_ тер схви_ лю_ вав_ ся,
и сон_ный ве_ тер взвол_но_ вал_ ся,
p
acceler
Più mosso
mf
f
роз_ бур_ кав тінь: хи_ тон по_ рвав_ ся,
тень ра_ зо_ гнал, хи_ тон по_ рвал_ ся,

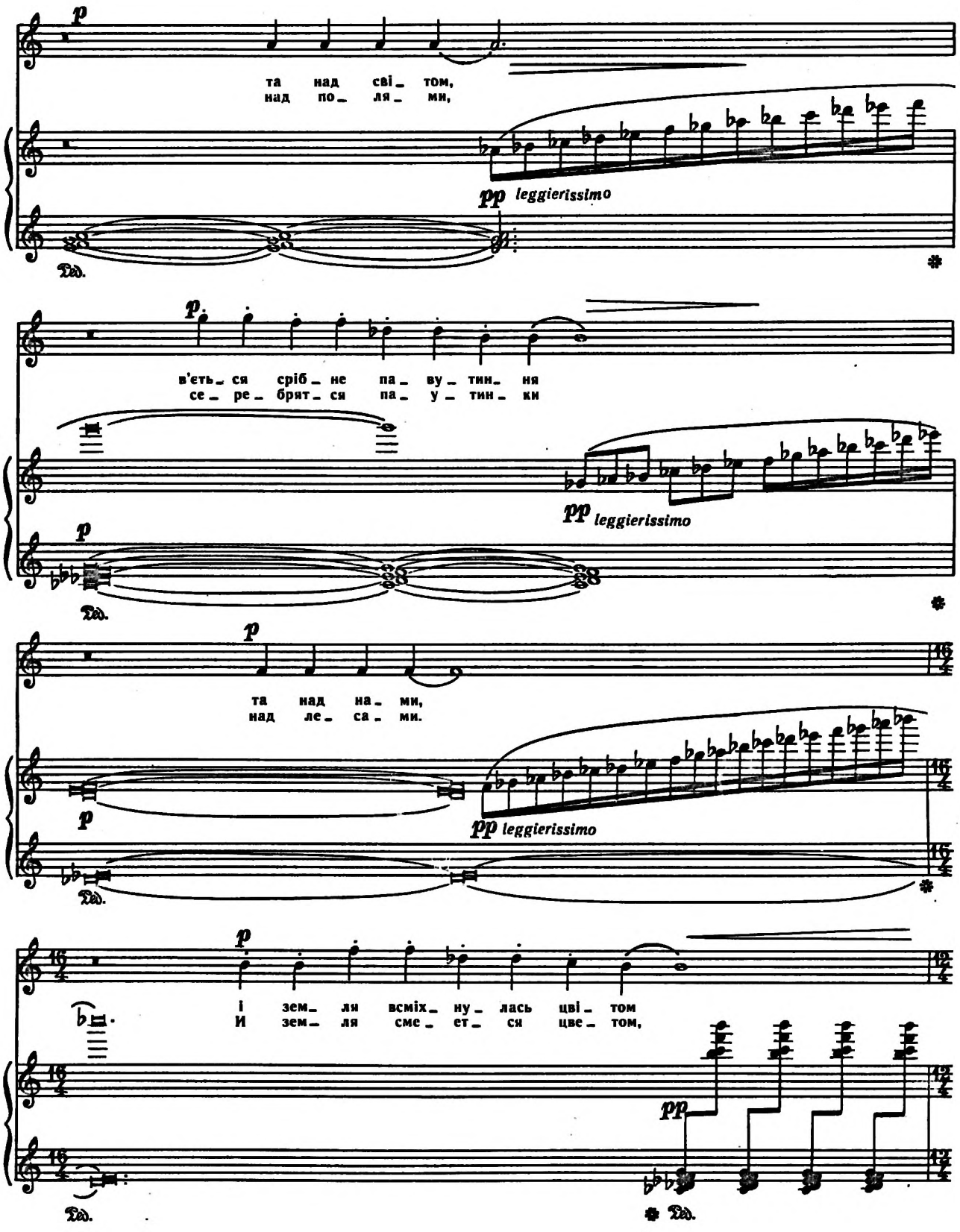

acceler.
mf
f
на гай сип_ нув сріб_ ля_ стий хор
лес о_ за_ рен_ сно_ пом ог_ ней —
acceler.
Con spirito
Molto con moto(♩=160)
ff
ве_ се_ лих со_ няч_ них іс_
ве_ се_ лых сол_ неч_ ных лу_
f
Pochettico meno mosso (♩=88)
_кор.
_чей.
ff sonore
pp

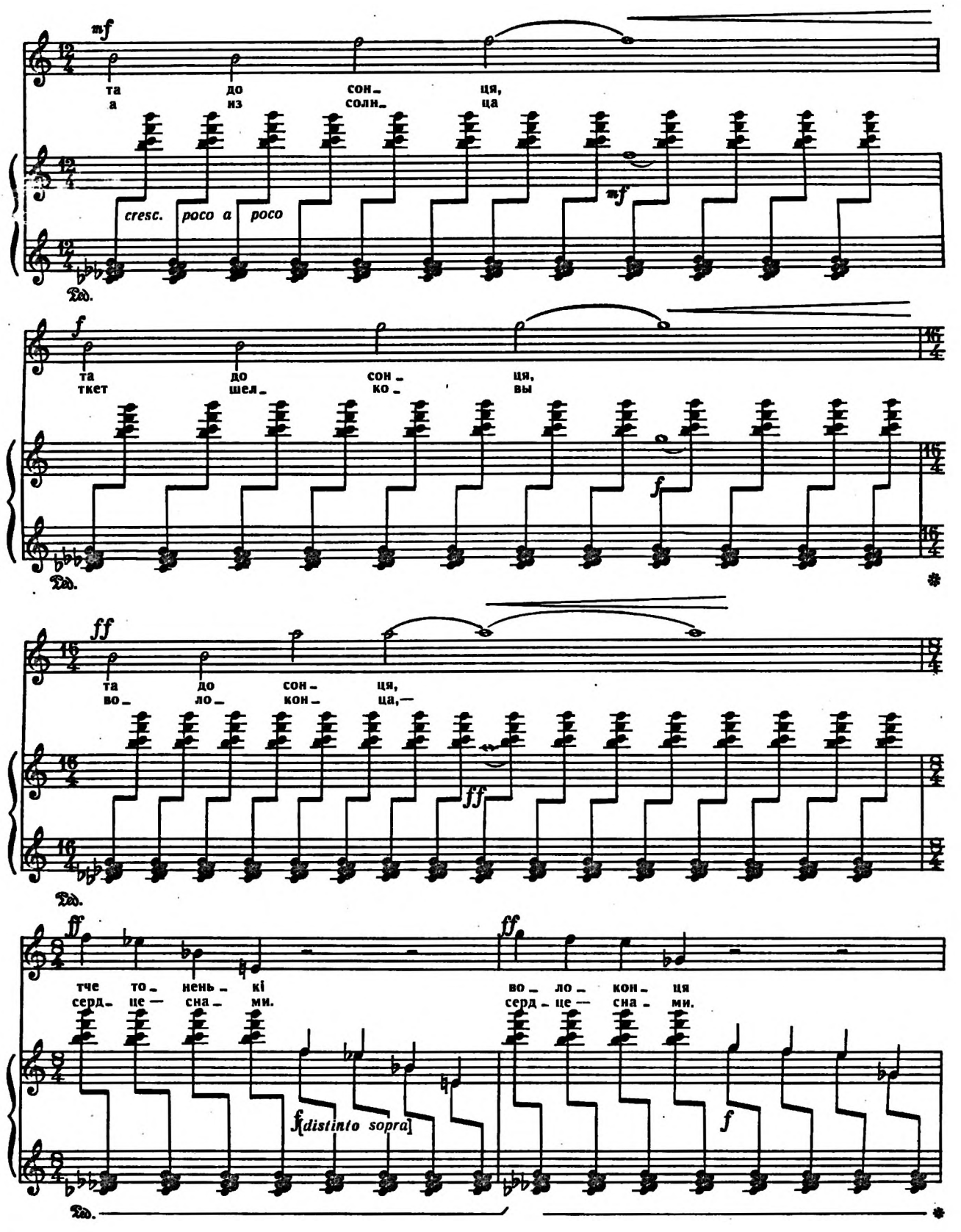

pp
pp
pp
Con moto molto quasi scherzando ♩= 208
leggierissimo
Роз_сте_лись сер_пан, мов каз_ка,
Кру_же_ва не_бес, как сказ_ка,
leggierissimo
pp
mf
та над сві_ том,
за_ ис_ кри_ лись,
pp
p
в'ється_ ся сріб_ не па_ ву_ тин_ ня
вьют_ ся ти_ хо па_ у_ тин_ ки
pp

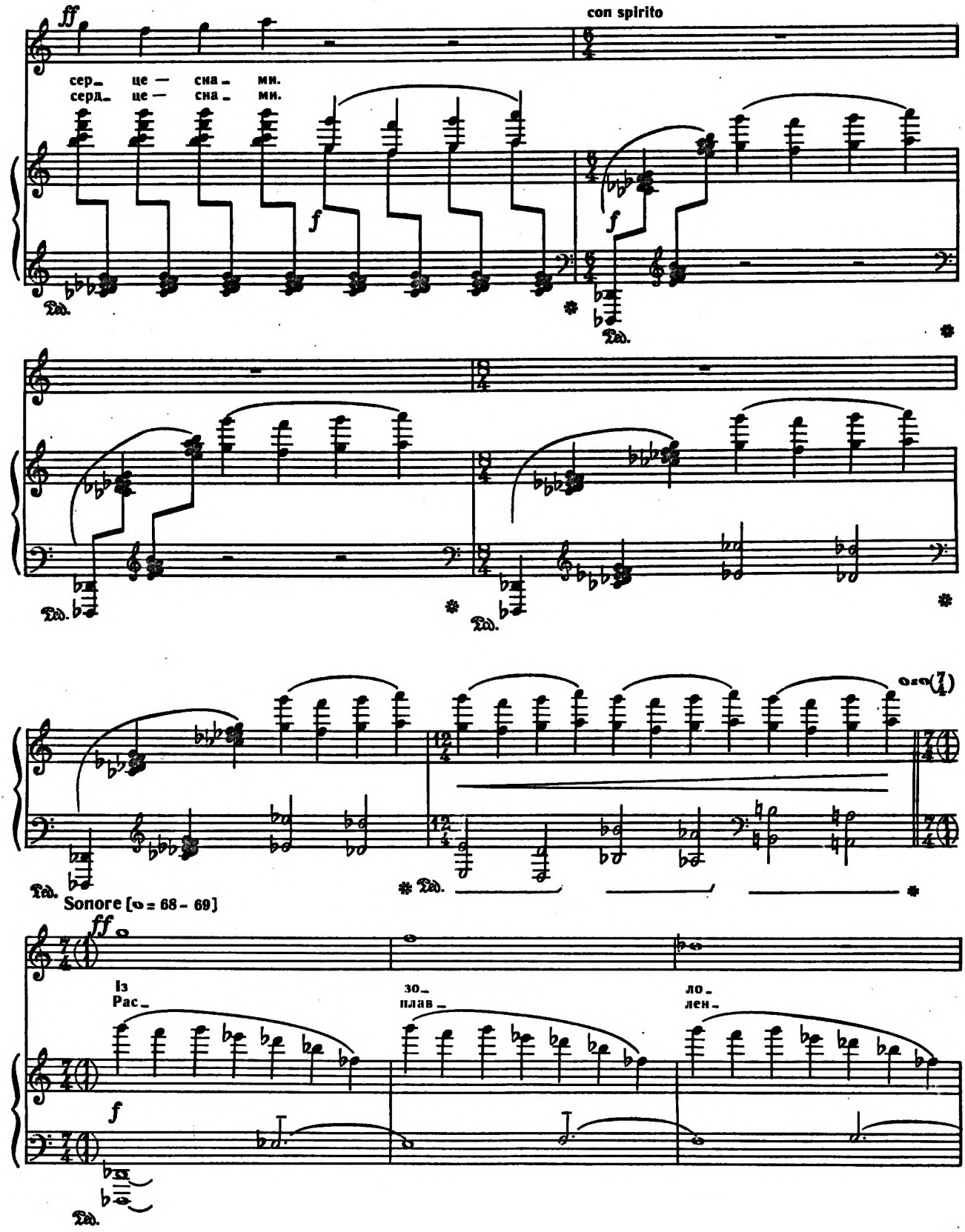

mf
та над на_ ми,
над ле_ са_ ми.
pp leggierissimo
Ped.
p
і зем_ ля всміх_ ну_ лась цві_ том
И зем_ ля цвет_ ком рас_ кры_ лась
p
Ped.
mf
та до сон_ ця,
пря_ мо к солн_ цу —
pp
тче шов_ ко_ ві
ткет шел_ ко_ вы
p
pp [imitando canto]
Ped. * Ped.
Ped.
p
во_ ло_ кон_ ця
во_ ло_ кон_ ца,—
сер_ це — сна_ми.
серд_це — сна_ми.
p

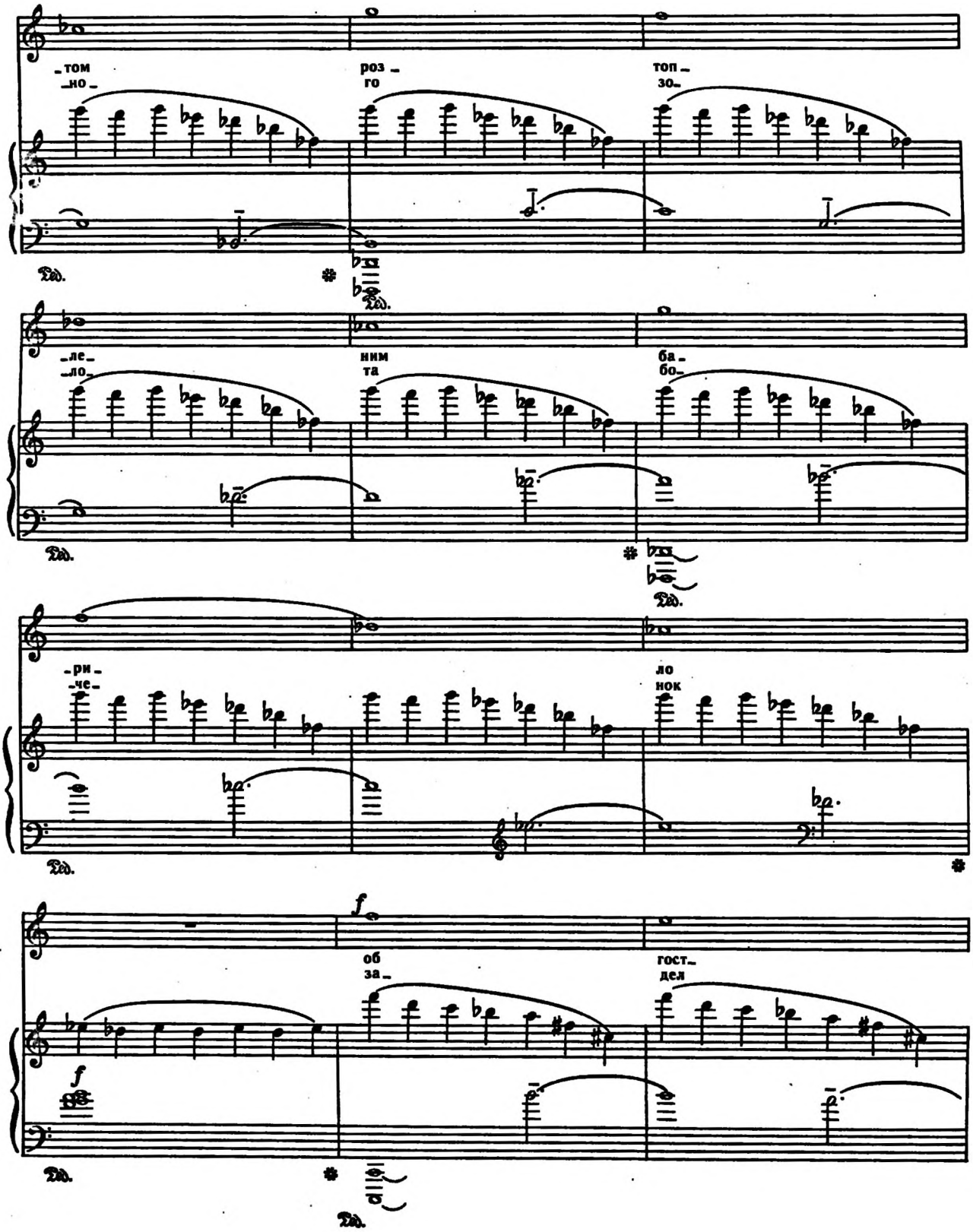

Animato
p
f
gliss.
Ped.
mf
В ю_ них оч_ках тайн при_зов_них скіль_ки скри_то!
Ю_ных глаз о_гонь при_зыв_ный пол_ный тай_ны,
a,
(distinto)
(animato)
Роз_кві_та_ють ві_ї- мрі_ї у ме_реж_ку...
рас_кры_ва_ет_ся в рес_ни_цах синь—бар.винком,

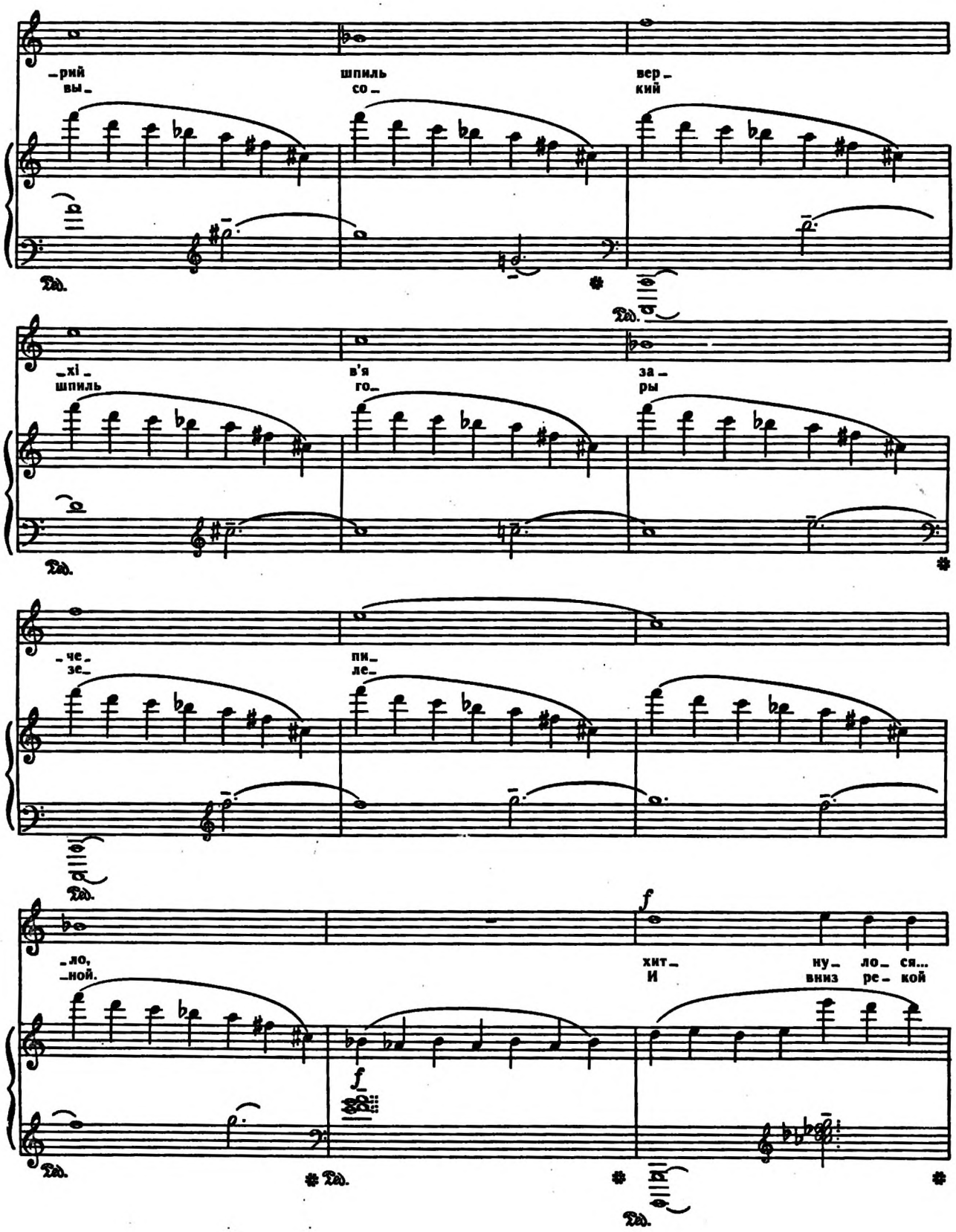

pp
pp
pp
сер_це хо_че
Серд_це хо_чет
за_сте_ли_ти
за_сте_лить все
ніж_ним кві_том,
нежным цве_том —
p
p
pp
flautando
[imitando
canto
Ped.
[cantabile]
бі_лим шов_ком — ок_са_ми_том кож_ну стеж_ку.
бе_лым шел_ком- ок_са_ми_том все тро_пин_ки.
Ped.
p [dolce]
p
p
Ped.
Ped.
Quasi scherzando
p
Ме_рех_тить сер_пан, мов каз_ка,
Кру_же_ва не_бес, как сказ_ка,
pp leggierissimo
Ped.


p
та над сві_ том,
над по_ ля_ ми,
pp leggierissimo
Ped.
p
в'ється сріб_ не па_ ву_ тин_ ня
се_ ре_ брят_ ся па_ у_ тин_ ки
pp leggierissimo
p
Ped.
p
та над на_ ми,
над ле_ са_ ми.
pp leggierissimo
p
Ped.
p
і зем_ ля всміх_ ну_ лась цві_ том
И зем_ ля сме_ ет_ ся цве_ том,
pp
Ped.
Ped.


mf
та до сон- ця,
а из соли- ца
cresc. poco a poco
mf
Ped.
f
та до сон- ця,
ткет шея- ко- вы
f
Ped.
ff
та до сон- ця,
во- ло- кон- ца,—
ff
Ped.
ff
тче то- нень- кі
серд- це— сна- ми.
ff
во- ло- кон- ця
серд- це— сна- ми.
f [distinto sopra]
f
Ped.


ff
con spirito
сер_ це — сна_ ми.
серд_ це — сна_ ми.
f
Ped.
(7/4)
Sonore [♩ = 68 – 69]
ff
Із
Рас_
зо_
плав_
ло_
лен_
f
Ped.


-том
-но-
роз-
го
топ-
зо-
Ped.
*
-ле-
-ло-
ним
та
ба-
бо-
-ри-
-че-
ло
нок
f
об
за-
гост-
дел


–рий вы–
шпиль со–
вер– кий
Ped.
–хi– шпиль
в'я го–
за– ры
Ped.
–че– зе–
пи– ле–
Ped.
–ло, –ной.
f
хит– И
ну– вниз
ло– ся... ре– кой
f
Ped.
Ped.
Ped.

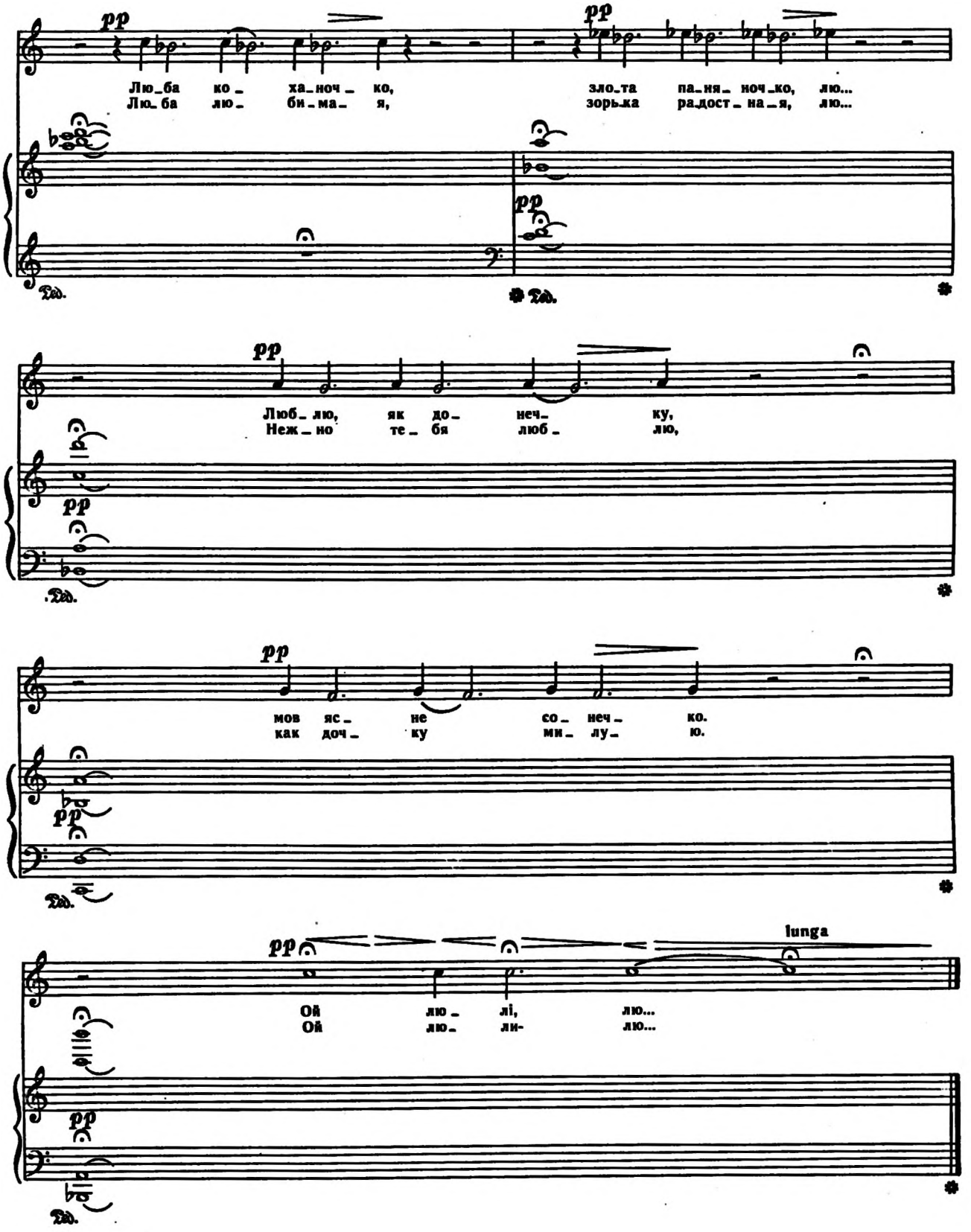

І хлюп_ну_ло
У_ стре_ми_лась
Meno mosso
♩ = 112
зо_ ло_ ю,
на тем_ ний
і по_плив_ла у_
лес, сквозь сеть зе_ ле_
_низ вог_нен_на ла_ва на тем_ний ліс. між
_ных ве_ток... ла_ва прон_за_я от_ блес_
_ком лу_чей— сти_ ле_тов... И те_мень_синь за_жглась ба_
віт зе_ле_ні спле_ти... А звід_ти ви_блис_ком тон_



* Виконувати quasi sf > pp.
Исполнять quasi sf > pp.



*Canto imitando Piano, non vibrato
Canto imitando Piano, non vibrato


pp
Лю_ба ко_ ха_ноч_ко,
Лю_ба лю_ би_ма_ я,
зло_та па_ня_ноч_ко, лю...
зорь_ка ра_дост_на_я, лю...
Ped.
Люб_лю, як до_ неч_ку,
Неж_но те_ бя люб_ лю,
мов яс_ не со_ неч_ко.
как доч_ ку ми_ лу_ ю.
lunga
Ой лю_ лі, лю...
Ой лю_ ли- лю...

ЗМІСТ

Перед вічним вогнем. Музика *В. Лиховида.* Слова *Р. Бутова,* переклад з російської *В. Лагоди* 2
Весняний сум. Музика *Є. Станковича.* Слова *М. Бахтинського* 5
Яблуко. Музика *Я. Фрейдліна.* Слова *Платона.* Переклад на українську *Б. Чіпа* 9
Як на мене волошка струнка. Музика *С. Мамонова.* Слова *В. Кудряшова,* переклад з російської *В. Лагоди* 15
Вечірній блиск зорі. Музика *В. Задерацького.* Слова *С. Щипачова,* переклад з російської *Л. Горлача* 18
Дзвони. Вокальний триптих. Музика *О. Костіна*
Дзвін-дзвоном! Слова *О. Ківи,* переклад з російської *П. Засенка* 22
Над землею мороз. Слова *О. Хлєбникова,* переклад з російської *П. Засенка* 26
Озвались дзвони. Слова *В. Курінського,* переклад з російської *П. Засенка* 30
Два романси. Музика *О. Ківи.* Слова *Ф. Г. Лорки.* Село. Переклад на українську *П. Засенка* 35
Прелюдія. Переклад на українську *П. Засенка* 39
Два романси. Музика *В. Сільвестрова.* Слова *О. Блока.* За туманом, за лісами. Переклад з російської *Б. Чіпа* 43
Не відпочити на стежці гірській. Переклад з російської *Б. Чіпа* 49
Три романси. На слова старовинних корейських поетів. Музика *Я. Верещагіна.* Ми розлучаємося. Слова невідомого автора, переклад на українську *О. Жовтіса* 56
Потім хай розтануть квіти. Слова *Тен Чера,* переклад на українську *О. Жовтіса* 57
Серце весни. Слова *Ан Чі Єна,* переклад на українську *О. Жовтіса* 59
Акварелі. Вокальний цикл. Музика *В. Бібіка.* Слова *А. Волощака* 62

СОДЕРЖАНИЕ

У вечного огня. Музыка *В. Лиховида.* Слова *Р. Бутова* 2

Весенняя грусть. Музыка *Е. Станковича.* Слова *М. Бахтинского,* перевод с украинского *Л. Татаренко* 5

Яблоко. Музыка *Я. Фрейдлина.* Слова *Платона.* Перевод на русский *О. Румера* 9

Удивленный глазок василька. Музыка *С. Мамонова.* Слова *В. Кудряшова* 15

Вечерний свет звезды. Музыка *В. Задерацкого.* Слова *С. Щипачева* 18

Колокола. Вокальный триптих. Музыка *А. Костина.*

Зван звоном. Слова *О. Кивы* 22

Над землею мороз. Слова *О. Хлебникова* 26

Колокола звонили заполночь. Слова *В. Куринского* 30

Два романса. Музыка *О. Кивы.* Слова *Ф. Г. Лорки.* Селение. Перевод на русский *М. Цветаевой* 35

Прелюдия. Перевод на русский *А. Гелескула* 39

Два романса. Музыка *В. Сильвестрова.* Слова *А. Блока.* За туманом, за лесами 43

Отдых напрасен, дорога крута 49

Три романса. На слова старинных корейских поэтов. Музыка *Я. Верещагина.* Мы расстаемся. Слова неизвестного автора, перевод на русский *Я. Верещагина* 56

Пусть потом цветы растают. Слова *Тен Чера,* перевод на русский *Я. Верещагина* 57

Сердце весны. Слова *Ан Чи Ена,* перевод на русский *Я. Верещагина* 59

Акварели. Вокальный цикл. Музыка *В. Бибика.* Слова *А. Волощака,* перевод с украинского *В. Болдыревой* 62

Составитель
ВАЛЕРИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ МАТЮХИН

РОМАНСЫ
УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск XI

(На украинском и русском языках)

Издательство «Музична Україна»
Государственного комитета Украинской ССР
по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли

Редактор *В. Ф. Таловиря*
Літредактор *Л. С. Каширіна*
Обкладинка художника *М. Ф. Неварикаші*
Художній редактор *К. Ф. Контар*
Технічний редактор *Т. Г. Шкарбуненко*
Коректори *Г. М. Вільховська, С. С. Кривончак*

Здано на виробництво 06.06.79. Підписано до друку 14.03.80. БФ 32805. Формат 84×108$^{1}/_{16}$. Папір офсетний № 2. Гарнітура літературна. Спосіб друку офсетний. Умовно-друк. арк. 8,4. Обл.-видавн. арк. 9,37. Тираж 1000. Зам. № 9-3587. Ціна 1 крб. Видавництво «Музична Україна» Державного комітету Української РСР у справах видавництв, поліграфії і книжкової торгівлі, 252004, Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР, Київ, Фрунзе, 51-а.

Р $\frac{90307—178}{М208(04)—80}$ 84—80. 4905000000

1 крб.

